Xedapen Orokorrak

JAURLARITZAREN LEHENDAKARITZA

5048

4/1995 LEGEA, azaroaren 10ekoa, jendaurreko ikuskizunak eta jolas iharduerak arautzekoa.

Eusko Legebiltzarrak ondoko Legea onartu duela jakinarazten zaie Euskadiko herritar guztiei.

AZAROAREN 10EKO 4/1995 LEGEA, JENDAURREKO IKUSKIZUNAK ETA JOLAS IHARDUERAK ARAUTZEKOA

Zioen adierazpena

Agintariek betidanik izan dute jendaurreko ikuskizunen eta jolas-iharduerén, horien garapenaren eta horiek egiteko barrupe eta instalazioetako segurtasun-baldintzen ardura; are gehiago, herri-administrazio aginpidedunek, lizentzia eta baimenez baliatuz, zorrotz ikuskatzen dituzten gizarteko iharдueren artean ezartzen dituzte.

Egia da agintarien aldeko esku-hartze hori aldatuz joan dela denbora iragan ahala eta erregimen politiko ezberdinetan zehar; horrela, garai batean ikuskizun eta iharдueren edukia kontrolatu eta zentsuratzeko ardura azpimarratzen zen bezala, gizarte moderno eta demokratikoetan, batetik, askatasun printzipioa era honetako barrupe, esparru eta instalazioetan hartu beharreko segurtasun-neurriekin bateratzeari, eta, bestetik, ikusentzule eta erabiltzaileen eskubideak babesteari ematen zaio garrantzia. Ildo horretatik, eraikinetako osagaietan segurtasuna bilatzen etengabe urratsak ematen ari badira ere, aldizka, mota horretako barrupe eta saltegietan gertatutako istripu eta ezbeharren berri ematen dute idatzizko komunikabideek lehen orrietan, eta horrek, herritarrengan alarma sortarazteaz gain, zenbaitetan pertsonengan kalte handiak eta heriotzak ere badakartza. Bestalde, gazte-talde jakin batzuen artean denok ezagutzen ditugun ohitura arriskugarriak, oraintsu agertutakoak, nabarmendu beharra dago, eta horiek zaindu eta tratatu nahi ditugu arlo honetako kudeatzaileok, administrazioaren beste zenbait arlorekin batera.

Disposiciones Generales

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

5048

LEY 4/1995, de 10 de noviembre, de espectáculos públicos y actividades recreativas.

Se hace saber a todos los/las ciudadanos/as de Euskadi que el Parlamento Vasco ha aprobado la siguiente

LEY 4/1995, DE 10 DE NOVIEMBRE, DE ESPECTÁCULOS PÚBLICOS Y ACTIVIDADES RECREATIVAS

Exposición de motivos

Los espectáculos públicos y actividades recreativas, su desarrollo y las condiciones de seguridad de los locales e instalaciones en los que tienen lugar han concitado tradicionalmente el interés de los poderes públicos, hasta configurarlo en un ámbito de la actividad social sensiblemente intervenido por las Administraciones Públicas competentes a través de técnicas como la de las licencias y autorizaciones.

Ciertamente esa intervención de los poderes públicos ha ido modificándose al compás del tiempo y de los regímenes políticos, de tal suerte que, si en el pasado se subrayaba la preocupación por el control y censura del contenido de los espectáculos y actividades, en las sociedades modernas y democráticas se trata de hacer hincapié en la compatibilización del principio de libertad con las necesarias condiciones de seguridad que deben observar los locales, recintos e instalaciones de esa índole y en la salvaguarda de los derechos de espectadores y usuarios. En este sentido se hace preciso hacer referencia a que, no obstante el constante avance en la búsqueda de seguridad en los elementos constructivos, periódicamente saltan a las primeras páginas de los medios de comunicación noticias sobre accidentes y siniestros producidos en este tipo de locales y establecimientos, que generan la correspondiente alarma en la población y que en ocasiones producen graves daños personales y la pérdida de vidas humanas. Es de destacar asimismo la reciente aparición de ciertas costumbres peligrosas de todos conocidas en determinados sectores juveniles y

cuya adecuada atención y tratamiento interesa también, juntamente con otros sectores del quehacer administrativo, a la gestión propia de este ámbito.

Euskal Autonomi Elkarteko herri-administrazioek arlo honetan eta gaur egunera arte egin diotenari begiratuz gero, arlo honetako legedi bereziari dagokionean, abuztuaren 27ko 2816/1982 E.D.k onartutako Jendaurreko Ikuskizunen eta Jolas Ihardueren Polizi Arautegi Orokorrean oinarritu da, eta horretan jasotako arauak zaharkituak gelditu dira alderdi jakin batzuetan; gainera, zigorbide arloan ere gorengo auzitegiek adierazi izan dituzten gabezia nabariak antzeman zaizkio. Bestalde, arautegi horretan jasotako arauak ez datoz bat Euskal Herriko Estatutuak eratutako erakunde- eta administrazio-sistemaren ezaugarriekin.

La actividad que hasta el presente han venido desarrollando las Administraciones Públicas vascas en esta materia ha estado presidida, en cuanto Legislación específica de la misma, por el Reglamento General de Policía de Espectáculos Públicos y Actividades Recreativas, aprobado por R.D. 2.816/1982, de 27 de agosto, cuyas regulaciones ya resultan obsoletas en diversos aspectos, amén de que ha acusado claras insuficiencias en materia de régimen sancionador, ya advertidas por los más altos tribunales. Por otra parte, sus normas no se ajustan a las características del sistema institucional y administrativo del País Vasco derivado del Estatuto.

Arlo honetan aurkitutako arazoek eta ezartzen ari zen legedi bereziaren akats eta gabeziek guztiz komenigarri eta egoki egiten dute Euskal Herriko Autonomi Estatutuaren 10.38 atalean izendatutako aginpideaz baliatzea, Eusko Legebiltzarraren legeei dagokien goi-mailako arau berriak emanez gai honetan.

Los problemas advertidos en la materia y esos defectos e insuficiencias detectadas en la legislación específica que venía aplicándose hacen plenamente aconsejable y oportuno el ejercicio de la competencia atribuida por el artículo 10.38 del Estatuto de Autonomía para el País Vasco, mediante una regulación nueva de la materia dotada del alto rango propio de las leyes del Parlamento Vasco.

Agintarien zereginean hain sentikorra den arlo honetan Euskal Autonomi Elkarteko herri-administrazioen ihardunа hobetzeko arauak eman nahi ditu lege honek, eta horretarako lizentzia berri bat sortzen du, saltegirako lizentzia deritzona; horrela, bateragarri egiten dira, alde batetik, beharrezko lizentziak bideratu edo izapidetzeko agintegune bakarrak herritarrari eskaintzen dion merketasuna eta administrazio-mailako zentzuzkotasuna, eta, bestetik, zigorbide ezargarriaren maila egokiko araubide eguneratua eta arlo honetan esku hartu behar duten administrazioen arteko harremanen antolaketa zorrotza, beti ere bakoitzaren autonomia errespetatuz horien artean behar den konpromezu eta koordinaketa bilatzen duena. Ildo horretatik, Jendaurreko Ikuskizunen eta Jolas Iharduеren Euskal Kontseiluak bere eginkizunak zuzen egiteko izan beharreko jokabidearen garrantziaz ohartaraztea dagokigu. Arlo honen kudeaketan administrazioko bi maila, toki-administrazioa eta Autonomi Elkarte mailakoa, agertzen direnez

La presente ley pretende regular la mejora en la actuación de las Administraciones Públicas vascas en este ámbito tan sensible del quehacer público, para lo que instituye una nueva licencia como es la denominada de establecimiento, que hace compatible con la racionalización administrativa y económica para el ciudadano que significa la instancia única para la tramitación de las licencias necesarias, una regulación actualizada y con rango adecuado del régimen sancionador aplicable y una disciplina de las relaciones entre las distintas instancias administrativas llamadas a intervenir en la materia, que busca el necesario compromiso y coordinación entre ellas compatible con el respeto de su autonomía respectiva. En este sentido debemos llamar la atención sobre la importancia que debe tener el correcto desarrollo de la actividad del Consejo Vasco de Espectáculos Públicos y Actividades Recreativas. Una materia como la que nos ocupa, en cuya gestión aparecen insoslayablemente implicados dos escalones administrativos como son el municipal y el

behar-beharrez tartean hartuta, koordinazio edo elkarlotura eraginkorra antolatu behar da, bai araugintzarako bai izaera derrigorra duten iharduera garrantzizkoenetarako. Legeak helburu horri aurre egiteko eratzen du kontseilua, tartean hartutako administrazio bakoitzaren autonomiari zor zaion begirunearen kalterik gabe.

I. ATALBURUA
XEDAPEN OROKORRAK

1. atala.- Xedea.

Euskal Autonomi Elkartean egiten diren ikuskizun eta jolas-iharduerak arautzea da lege honen xedea, jabe edo antolatzaileak erakunde publiko zein pribatu, pertsona fisiko zein zuzenbidezkoak izan, eta irabaziak eskuratzeko helburua izan ala ez, edo ohituraz ala noizean b[illegible] egiten diren kontuan izan gabe.

2. atala.- Definizioak.

Jendaurreko ikuskizuntzat joko dira, lege honen ondorioetarako, antolatzaileek edo horien kontura diharduten artista, kirolari edo egileek eskainitako antzezpen, erakusketa, iharduera edo emanaldiak ikusteko jendea biltzen dutenak.

Jolas-ihardueratzat joko dira, lege honen ondorioetarako, erakunde antolatzaile batek denborapasarako edo jostaketarako bere barrupe edo zerbitzuak eskainiz edota berak antolatutako iharduerelan parte hartzea eskainiz jendea biltzen dutenak.

3. atala.- Kanpoan gelditzen diren iharduerak.

Lege honen ezarpen-eremutik kanpo gelditzen dira familiarteko bilerak edo hertsiki pribatuak diren ospakizunak, baita lan, erlijio, politika, sindikatugintza edo irakaskuntza arloko oinarrizko eskubideez baliatzekoak ere. Hala ere, iharduera horiek egiten diren barrupeek lege honetan eskatzen diren segurtasun-baldintzak bete beharko dituzte".

autonómico, precisa de una coordinación eficiente tanto de las actuaciones normativas como incluso de las de carácter ejecutivo de mayor relieve. La ley crea el Consejo citado para servir decididamente esta finalidad, sin perjuicio del necesario respeto a la autonomía de cada una de las Administraciones en presencia.

CAPÍTULO I
DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1.- Objeto.

Es objeto de la presente ley la regulación de los espectáculos y actividades recreativas de pública concurrencia que se desarrollen en la Comunidad Autónoma de Euskadi, con independencia de que sus titulares u organizadores sean entes públicos o privados, personas físicas o jurídicas, tengan o no carácter lucrativo, y se realicen de forma habitual o esporádica.

Artículo 2.- Definiciones.

Se consideran espectáculos públicos, a los fines de esta ley, aquellos capaces de congregar a un público para presenciar una representación, exhibición, actividad o proyección que le es ofrecida por los organizadores o por artistas, deportistas o ejecutantes que intervengan por cuenta de aquéllos.

Se consideran actividades recreativas, a los fines de la presente ley, aquellas capaces de congregar a un público en que una entidad organizadora ofrece el uso de sus locales y servicios o la participación en actos organizados por ella con fines de esparcimiento o diversión.

Artículo 3.- Actividades excluidas.

Se excluyen del ámbito de aplicación de esta ley las celebraciones de carácter estrictamente familiar o privado, así como las que supongan el ejercicio de derechos fundamentales en el ámbito laboral, religioso, político, sindical o docente. No obstante, los locales donde se realicen estas actividades deberán reunir las condiciones de seguridad exigidas en esta ley.

4. atala.- Katalogoa.

Araudi bidez finkatuko da lege honen menpe gelditzen diren barrupeen, instalazioen, jendaurreko ikuskizunen eta jolas-ihardueren katalogoa, bakoitzak dituen berezitasunen arabera sailkatuta. Katalogo horrek lege honen eraskinean behin-behineko jasota datorrena ordezkatuko du.

5. atala.- Arauketa.

Eusko Jaurlaritzak arau bereziak eman ditzake katalogoko jendaurreko ikuskizunetarako edo jolas-iharduerетarako, gizartean, kulturan edo bestelako arloetan duten eraginagatik komenigarri denean. Arau horietan lege honetan xedatutakoa garatzeko berezitasunak jasoko dituzte, honako hauek izanik araugai:

a) Baimena lortzeko eskakizunak eta ihardunbidea.

b) Ikuskizun edo iharduera horiek egiteko barrupe edo esparruetako baldintza fisikoak eta segurtasunekoak.

c) Ikuskizuna edo iharduera egiteko modua eta baldintzak.

d) Ikuskizunak egiteko eta barrupeak irekitzeko eta ixteko ordutegia.

e) Lege honetan ezarritako arau-hauste eta zigorbidearekiko berezitasun eta mailakaketak.

6. atala.- Kalifikazioa.

1.- Eragindako sailek proposatuta Eusko Jaurlaritzak arautu ahal izango du ikuskizun eta ihardueren kalifikazioa. Kalifikazio horrek jendearen argibiderako balioko du, eta euskal erakundeek gara dezaketen sustapen-ekintzekiko ondorioak izan ditzake.

2.- Araudi bidez debekatu ere egin ahal izango dira zenbait ikuskizun eta iharduera, edo horietan parte hartzea mugatu, haur eta gazteak babesteko helburuarekin eta beti ere

Artículo 4.- Catálogo.

Reglamentariamente se establecerá el catálogo de locales, instalaciones, espectáculos públicos y actividades recreativas que queden sujetos a esta ley, clasificándose los mismos conforme a sus peculiaridades. Este catálogo sustituirá al que, con carácter provisional, figura como anexo a la presente ley.

Artículo 5.- Reglamentaciones.

El Gobierno Vasco podrá establecer las reglamentaciones específicas para aquellos espectáculos o actividades recreativas incluidas en el catálogo cuya incidencia social, cultural o de otra índole así lo aconseje. Dichas reglamentaciones contemplarán las peculiaridades en desarrollo de lo dispuesto en la presente ley referentes a:

a) Los requisitos y el procedimiento para su autorización.

b) Las condiciones físicas y de seguridad de los locales o recintos donde hayan de celebrarse.

c) El régimen y condiciones de celebración del espectáculo o actividad.

d) El régimen de horarios de celebración de espectáculos y apertura y cierre de locales.

e) Las especificaciones o graduaciones al régimen de infracciones y sanciones contemplado en esta ley.

Artículo 6.- Calificación.

1.- El Gobierno Vasco podrá regular a propuesta de los Departamentos afectados la calificación de los espectáculos y actividades. Dicha calificación tendrá carácter informativo para el público y podrá producir efectos en relación con la acción de fomento que las instituciones vascas puedan desarrollar.

2.- Reglamentariamente también podrán prohibirse determinados espectáculos y actividades, o condicionarse la participación en los mismos, con la finalidad de proteger a

Konstituzioaren 20. atalean aldarrikatutako eskubideak mugatzen ez badira.

7. atala.- Bestelako arauak.

Jendaurreko ikuskizunen eta jolas-ihardueren inguruan hemen arautzen ez diren alderdiak zehazten dituen araubidearen kalterik gabe ezarriko da lege honetan xedatutakoa.

II. ATALBURUA
JENDAURREKO IKUSKIZUNETARAKO ETA JOLAS IHARDUERETARAKO BARRUPE ETA INSTALAZIOAK

8. atala.- Barrupeetako segurtasuna.

1.- Ikuskizun eta jolas-ihardueretarako eraikin, barrupe eta gainontzeko instalazioek pertsonen eta ondasunen segurtasuna bermatzeko beharrezko baldintza teknikoak bete beharko dituzte, eta, oro har, ikusentzuleen babesa ziurtatu eta besteei eragozpenik ez sortu, kasu bakoitzean bete beharreko arauak betez eta, bereziki, egituren sendotasuneko eta haien instalazioen erabilerako baldintzei, suteei eta beste talde-arrisku batzuei aurre egiteko eta horietatik babesteko neurriak, eta osasungarritasuna eta garbitasuna.

2.- Erabiltzen jarraitzen diren bitartean, ikuskizun eta jolas-ihardueretarako barrupe eta instalazio horiek aseguru-agiria izan beharko dute barrupe, instalazio eta zerbitzuetako egoera objetiboaren edo bertako langileek egindako lanaren ondorioz bertaratuei egindako kalteengatik, jabeen erantzukizun zibilari aurre egiteko.

Aseguruek ziurtatu beharreko gutxieneko kapitalak araudiz zehaztuko dira, ihardunaren ezaugarrien eta barrupeak duen edukieraren arabera.

3.- 300 pertsonatik gorako baimendutako gehienezko edukiera duten barrupe eta

la infancia y a la juventud, siempre que no suponga limitación de los derechos proclamados en el artículo 20 de la Constitución.

Artículo 7.- Otras normas.

Lo dispuesto en esta ley se aplicará sin perjuicio de lo que establezcan otras normativas que incidan en aspectos de los espectáculos públicos y actividades recreativas diferentes de los regulados por ella.

CAPÍTULO II
LOCALES E INSTALACIONES DE ESPECTÁCULOS PÚBLICOS Y ACTIVIDADES RECREATIVAS

Artículo 8.- Seguridad en los locales.

1.- Los edificios, locales y demás instalaciones destinadas a espectáculos y actividades recreativas deberán reunir las condiciones técnicas necesarias para garantizar la seguridad de personas y bienes y, en general, asegurar la protección del público y evitar molestias a terceros, de conformidad con las reglamentaciones exigibles para cada caso, particularmente en cuanto a las condiciones de solidez de las estructuras y de funcionamiento de los mismos, las medidas de prevención y protección contra incendios y otros riesgos colectivos, y las condiciones de salubridad e higiene.

2.- Mientras permanezcan en funcionamiento, dichos locales e instalaciones de espectáculos y actividades recreativas deberán disponer de una póliza de seguro que cubra la responsabilidad civil de sus titulares por daños a los concurrentes como consecuencia de las condiciones objetivas de los locales, sus instalaciones y servicios, o de la actividad del personal a su servicio.

Los capitales mínimos que deban cubrir las pólizas se determinarán reglamentariamente en función de las características de la actividad y del aforo del local.

3.- Los locales e instalaciones cuyo aforo máximo autorizado sea superior a 300

instalazioek eta araudiz behartuta gelditzen direnek larrialdietarako plana izan beharko dute, norbere babeserako indarrean dauden arauek xedatzen dutenari jarraituz.

4.- Udalek, ordenantza edo hirigintzako plangintza bidez, osatu egin dezakete lege honetan eta lege hau garatzen duten arauetan xedatzen dena, legearen menpe dauden barrupe eta instalazioak jarri eta irekitzeko baldintza edo mugak ezarriz.

9. atala.- Lizentziaren ezinbestekotasuna.

1.- Ikuskizun eta jolas-ihardueretarako barrupe eta instalazioak ireki aurretik, lege honetan aurrikusitako administrazio-lizentzia edo -baimenak beharko dira.

Horrez gain, ikuskizun- edo iharduera-mota aldatzeko, instalazioak berriztatzeko edo tokiz aldatzeko, aurretik lizentzia beharko da.

2.- Lege honetan jasotako lizentzia edo baimenak, jendaurreko ikuskizunetarako eta jolas-iharduerctarako arau bereziez bestelako arau orokorretan edo arlo honi dagozkionetan beharrezko direnen kalterik gabe eskatuko dira.

10. atala.- Saltegirako lizentzia.

1.- Saltegirako udal-lizentzia emateko beharrezkoa izango da lege honetako 8. atalean aipatutako baldintza teknikoak eta, hala badagokio, arau berezien, hirigintzakoen edo segurtasun-arauen arabera barrupea irekitzeko eska daitezkeenak bete izana aurrez egiaztatzea. Horretarako, behar izan daitezen udal-lizentzia guztiak instantzia bakarrean bideratuko dira eta, egoki gertatzen denean, sailkatutako ihardunei buruzko arauekin bat etorriz espedientea irekiko da.

personas y aquellos otros a los que la obligación les venga impuesta reglamentariamente, deberán disponer de un plan de emergencia, conforme a lo que dispongan las normas sobre autoprotección vigentes.

4.- Los municipios podrán, mediante sus ordenanzas o el planeamiento urbanístico, complementar la regulación de esta ley y su normativa de desarrollo, estableciendo condiciones o límites a la instalación y apertura de los locales e instalaciones sometidos a la presente ley.

Artículo 9.- Sujeción a licencia.

1.- Los locales e instalaciones destinados a la celebración de espectáculos o actividades recreativas deberán obtener, previamente a su puesta en funcionamiento, las licencias y autorizaciones administrativas que se contemplan en esta ley.

Será precisa, asimismo, la obtención previa de licencia para la modificación de la clase de espectáculo o actividad, la reforma de las instalaciones o su cambio de emplazamiento.

2.- Las licencias o autorizaciones contempladas en esta ley serán independientes de aquellas que resulten exigibles conforme a otras normas generales o sectoriales distintas a las específicas de espectáculos públicos y actividades recreativas.

Artículo 10.- Licencia de establecimiento.

1.- La licencia municipal de establecimiento se otorgará tras la acreditación del cumplimiento de las condiciones técnicas a que se refiere el artículo 8 de esta ley y, en su caso, las demás exigibles para la apertura del local conforme a reglamentaciones específicas, urbanísticas o de seguridad. Para ello la tramitación de todas las licencias municipales que fueren precisas se realizará en una única instancia, instruyéndose el expediente de conformidad con la normativa sobre actividades clasificadas cuando resulte procedente.

2.- 700 pertsonatik gorako edukiera duten barrupeak, zezenplazak eta araudiz ezar daitezen gainontzekoak direla eta, irekitako espedientearen zati baten edo osoaren kopia eskuratzeko ahalmena izango du Eusko Jaurlaritzaren Joko eta Ikuskizun Zuzendaritzak saltegirako lizentzia eman aurretik. Hori dela eta, udalek, hamar eguneko epean, barrupe horien inguruko lizentziak emateko espedienteak irekitzen direnean, horren berri eman beharko diote zuzendaritza horri.

3.- Joko eta Ikuskizun Zuzendaritzak, espedientea ikusi ondoren, hogeita hamar eguneko epean, erabakia hartuko du, eta arlo honetan indarrean dagoen legedia ezartzeko egoki deritzen neurri zuzentzaile edo baldintzatzaileen berri eman beharko dio udalari, hala badagokio. Neurri eta baldintza horiek derrigorrez ezarri beharko dira saltegirako udal-lizentzian.

11. atala.- Lizentziaren edukia.

1.- Saltegirako lizentzian, gutxienez, barrupearen izena eta kokalekua adieraziko dira, baita jabea, katalogoaren arabera zein ihardunetarako baimena duen, baimendutako gehienezko edukiera eta bete beharreko neurri zuzentzaileak edo baldintzak ere.

2.- Barrupeen jabeek agerian jarri beharko dute baimena eman duen administrazioak emandako agiria; bertan lizentziari dagozkion datuak eta araudiz zehaztuko diren beste batzuk jasoko dira.

12. atala.- Lizentziaren izaera.

1.- Lizentzia aldagarria eta ezeztagarria izango da.

2.- Lizentzia emateko beharkizun eta baldintzak ez betetzeak, eta bereziki, pertsonen segurtasuna edo jendearentzako osasungarritasuna arriskuan jarriz,

2.- La Dirección de Juego y Espectáculos del Gobierno Vasco podrá, facultativamente y con carácter previo al otorgamiento de la licencia de establecimiento, solicitar copia de parte o la totalidad de cada expediente instruido en relación a los locales cuyo aforo sea superior a 700 personas, los relativos a plazas de toros y otros que se determinen reglamentariamente. A estos efectos, los ayuntamientos comunicarán obligatoriamente a dicha Dirección, en el plazo de diez días, la iniciación de los expedientes de concesión de licencia relativos a dichos locales.

3.- La Dirección de Juego y Espectáculos dictará, a la vista del expediente, en el plazo de treinta días, resolución mediante la que comunicará al ayuntamiento, en su caso, las medidas correctoras o condicionantes que considere pertinentes en aplicación de la legislación vigente en la materia. Dichas medidas y condicionantes se incorporarán con carácter obligatorio a la licencia municipal de establecimiento.

Artículo 11.- Contenido de la licencia.

1.- En la licencia de establecimiento se hará constar, al menos, la denominación y emplazamiento del local, su titularidad, las actividades autorizadas conforme al catálogo, su aforo máximo permitido y las condiciones o medidas correctoras de obligado cumplimiento.

2.- Los titulares de los locales están obligados a exhibir, en lugar visible, un documento expedido por la administración autorizante en el que se hagan constar los datos referidos a la licencia y otros que se determinen reglamentariamente.

Artículo 12.- Naturaleza de la licencia.

1.- La licencia tendrá carácter modificable y revocable.

2.- El incumplimiento de los requisitos y condiciones en que se concedió la licencia, particularmente la variación sustancial de las características, condiciones, servicios o

barrupeetako ezaugarri, baldintza, zerbitzu edo instalazioak funtsean aldatzeak, lizentzia hori ezeztatzea ekarriko du, espediente laburra bideratu eta doakionari entzun ondoren.

3.- Arauen aldaketak direla eta, lizentzia emateko izan ziren beharkizun eta baldintzak aldatuko balira, hori ezeztatu ahal izango da baldin eta gerta daitezen hutsuneak zuzentzen ez badira. Horretarako, arau berrietan adieraziko da beharrezko egokitzeak zein epetan egin beharko diren.

4.- Lege honen 5. atalean aipatzen diren arau bereizietan, batetik, lizentziak aldibaterakoak edo berriztagarriak diren aurrikusi ahal izango da eta, bestetik, eskualdagarriak izateko, indarrean dagoen legedian eskatzen diren segurtasun-baldintzak betetzea eskatu ahal izango da.

5.- Edozein arrazoirengatik barrupea sei hilabetez, etengabe, itxita badago, lizentziak indarra galduko du, barrupeari eska dakizkiokeen baldintzek bere horretan jarraitzen duten jakiteko administrazio-egiaztapena egin arte.

13. atala.- Administrazio-egiaztapena.

1.- Ezingo da ikuskizun eta jolas-ihardueretarako barruperik ireki, harik eta administrazioak proiektuan jasota dauden zehaztapenak eta, hala badagokio, ezarri diren neurri zuzentzaileak bete direla egiaztatu arte.

2.- Aurreko azpiatalean aipatzen den egiaztapena agintaritza aginpidedunaren berariazko erabaki batean jasoko da. Lizentzia eman behar duen administrazioak horretarako izendatutako funtzionario edo beste pertsona edo erakundeen txostena ikusi ondoren emango du erabakia, eta horretarako doakienek administrazio horri proiektuan jasotako lanak burutu direla edo neurri zuzentzaileak hartu direla

instalaciones de los locales de forma tal que se ponga en peligro la seguridad de las personas o la salubridad pública, determinará la revocación de la misma, una vez tramitado el expediente sumario y con audiencia del interesado.

3.- Si por modificación normativa variaran los requisitos y condiciones en que se concedió la licencia, podrá revocarse la misma en el caso de que no se subsanasen las deficiencias resultantes. A tal fin, la nueva normativa señalará el plazo en el que habrán de realizarse las adaptaciones correspondientes.

4.- Las reglamentaciones específicas a que se refiere el artículo 5 de esta ley podrán prever el carácter temporal o renovable de las licencias, así como condicionar su transmisibilidad a que se cumplan las condiciones de seguridad exigidas por la legislación vigente.

5.- El transcurso ininterrumpido, por cualquier causa, de seis meses de inactividad del local determinará la suspensión de la vigencia de la licencia, hasta tanto no se efectúe la comprobación administrativa del mantenimiento de las condiciones exigibles al local.

Artículo 13.- Comprobación administrativa.

1.- Los locales destinados a espectáculos y actividades recreativas no podrán iniciar en ningún caso su funcionamiento sin la comprobación administrativa del cumplimiento de las especificaciones del proyecto y, en su caso, de las medidas correctoras que se hayan establecido.

2.- La comprobación a que se refiere el apartado anterior se plasmará en una resolución expresa de la autoridad competente, dictada a la vista de los informes de los funcionarios u otras personas o entidades acreditadas al efecto por la administración otorgante de la licencia, y deberá dictarse en el plazo máximo de un mes contado a partir de la comunicación por los interesados a la referida administración de la finalización de

jakinarazten dioten unetik hasi eta gehienez hilabeteko epea izango du.

3.- Aurreko azpiatalean aipatzen den egiaztapena egiterakoan, barrupearen jabeek aseguru-agiria kontratatu izana egiaztatu beharko dute edo, beharrezkoa bada, 8. atalean aipatutako larrialdietarako plana prestatu izana.

14. atala.- Behin-behineko lizentziak.

1.- Udalek barrupeak irekitzeko behin-behineko lizentziak eman ahal izango dituzte, sei hilabeteko luza ezineko eperako, ofizioz edo doakionak eskatu, aurreko atalean aipaturiko egiaztapena kontrakoa atera bada, beti ere horrek pertsona edo ondasunen segurtasunerako arriskurik ez badakar. Azken hori teknikari adituak luzatutako egiaztagiri bidez egiaztatu beharko da espedientean.

2.- Behin-behineko lizentzia hori eman ahal izateko aurrez lege honen 8.2 atalean ezarritako asegurua egin beharko da.

15. atala.- Aldibaterako instalazioak.

1.- Ikuskizun edo jolas-iharduueretarako erabili nahi diren aldibaterako instalazio edo egiturak zein instalazio edo egitura mugikor edo desmuntagarriak erabili ahal izateko, aurrez udalak ihardunbide berezi eta laburraren bidez emandako lizentzia beharko da.

2.- Instalazio finkoek ikusentzule eta egileentzat bete behar izaten dituzten segurtasun-, garbitasun- eta erosotasun-baldintza berberak bete behar izango dituzte aldibaterako instalazio edo egiturek, eta hori teknikari adituak luzatutako egiaztagiri bidez egiaztatu beharko da espedientean behar bezala.

3.- Ez da instalaziorako baimenik emango antolatzaileak erantzukizun zibileko arriskuari aurre egiteko asegurua hitzartuta daukala egiaztatzen ez badu edo, lege honen

la ejecución de las obras del proyecto o la adopción de las medidas correctoras.

3.- Al efectuarse la comprobación administrativa a que se refiere el apartado anterior los titulares del local vendrán obligados a acreditar la suscripción de la póliza de seguro y, en su caso, la disposición del plan de emergencia a que se refiere el artículo 8.

Artículo 14.- Licencias provisionales.

1.- Los ayuntamientos podrán otorgar licencias provisionales de apertura por un plazo improrrogable de seis meses, de oficio o a instancia de parte en los casos en que la comprobación administrativa referida en el artículo anterior resulte desfavorable, siempre que ello no implique riesgo para la seguridad de las personas o bienes, lo que deberá acreditarse en el expediente mediante certificación de técnico competente.

2.- La concesión de esta licencia provisional requerirá también en todo caso la previa cumplimentación de aseguramiento prevista en el artículo 8.2 de esta ley.

Artículo 15.- Instalaciones eventuales.

1.- Las instalaciones o estructuras eventuales, portátiles o desmontables que pretendan utilizarse en la celebración de espectáculos o actividades recreativas requerirán de previa licencia otorgada por el Ayuntamiento mediante un procedimiento especial y sumario.

2.- A las instalaciones o estructuras eventuales les serán exigidas condiciones de seguridad, higiene y comodidad para el público y los ejecutantes análogas a aquellas que lo sean para las instalaciones fijas, suficientemente acreditadas en el expediente mediante certificación de técnico competente.

3.- No se autorizará la instalación sin que el organizador acredite tener concertado seguro que cubra el riesgo de la responsabilidad civil y, en su caso, plan de emergencia, en los

8. atalean ezarritakoaren arabera beharrezkoa bada, larrialdietarako plana prestatu gabe, eta ezta indarrean dauden legeetan aurrikusitako gainontzeko beharrak bete gabe ere.

III. ATALBURUA JENDAURREKO IKUSKIZUNAK ETA JOLAS IHARDUERAK

16. atala.- Derrigorrezko baimenak.

1.- Lizentzia duten barrupe edo instalazioetan egiten diren ikuskizun eta jolas-ihardueretarako ez da beharko beste saltegi-baimenik.

2.- Administrazio-baimena beharko dutenak honako ikuskizun edo jolas-iharduera hauek dira:

a) Saltegirako udal-lizentzian zehazten ez direnak.

b) Herri-bidean edo jendearentzako erabilera duten eremu zabaletan egiten direnak, egitura desmuntagarriak erabiliz edo erabili gabe.

c) Suziriak bota edo erretzeko ikuskizunak, Espainiako Konstituzioaren 149.1.26 atalean aurrikusitakoaren mendean.

d) Zezen-ikuskizunak.

e) Ezaugarri bereziak dituztelako edo lege honetan aipatzen den katalogotik kanpo daudenak.

3.- Aurreko azpiataleko baimenak emateko aginpidedunak honako hauek dira:

a) Oso-osorik egiten diren udalerriko organo aginpidedunak, a) eta b) kasuetan, eta hurrengo ataletan

términos del artículo 8 de esta ley, así como el cumplimiento de las demás obligaciones previstas en la legislación vigente.

CAPÍTULO III CELEBRACIÓN DE ESPECTÁCULOS PÚBLICOS Y ACTIVIDADES RECREATIVAS

Artículo 16.- Autorizaciones preceptivas.

1.- Los espectáculos o actividades recreativas que se celebren en locales o instalaciones amparados por las respectivas licencias de establecimiento no precisarán de ulterior autorización.

2.- Necesitarán autorización administrativa los siguientes espectáculos o actividades recreativas:

a) Los que no resulten especificados en la correspondiente licencia municipal de establecimiento.

b) Los que se celebren en vías públicas u ocupen espacios abiertos de uso público, con o sin estructuras desmontables.

c) Los espectáculos consistentes en el lanzamiento o quema de artificios pirotécnicos sin perjuicio de lo previsto en el artículo 149.1.26 de la Constitución española.

d) Los espectáculos taurinos.

e) Los que tengan características excepcionales o no estén incluidos en el catálogo a que se refiere esta ley.

3.- Son competentes para conceder las autorizaciones a que hace referencia el apartado anterior:

a) En los supuestos a) y b), los órganos competentes del municipio donde se celebren íntegramente, con la salvedad

ezarritakoaren salbuespenaz.

b) Eusko Jaurlaritzaren Joko eta Ikuskizun Zuzendaritza, c) kasuan, d) kasuan, egiten diren tokian egiten direla, e) kasuan eta, barrupearen edo ikuskizunaren edukiera 700 lagunetik gorakoa bada, a) kasuan.

c) Eusko Jaurlaritzaren Bidezaingo eta Ibilgailu Zuzendaritza, zati batean edo osorik herriarteko bideetan zehar egiten diren kirol-probetarako baimena emateko.

17. atala.- Baimena emateko eskakizunak.

1.- Aurreko atalean aipatutako ikuskizun eta jolas-iharduaeretarako baimena emango da, administrazio aginpidedunaren iritziz, batetik, ikuskizun edo ihardueraren ezaugarriak indarrean dagoen legediaren aurkakoak ez badira eta, bestetik, erakunde antolatzaileak jendearentzako barrupe edo instalazioaren erabilgarritasuna eta, barrupe-mota eta ihardunaren arabera, bete beharreko segurtasun- eta garbitasun-baldintzak bete izana behar bezala egiaztatu badu.

2.- Arau bereziek behartu egin ditzakete ikuskizun edo jolas-ihardueren antolatzaileak ikuskizun eta jolas-iharduera horien ezaugarriengatik sor daitezkeen arriskuei aurre egiteko asegurua egitera, eta baita, hala badagokio, zaintza- eta segurtasun-zerbitzuak izatera ere.

3.- Atal honetan aipatutako eskaerak ikuskizun edo iharduera egiteko aurrikusitako eguna baino gutxienez hamar egun aurretik aurkeztu beharko dira, arau bereziek beste epe batzuk eman ditzatenean izan ezik. Ikuskizun edo iharduera baino hirurogeita hamabi ordu lehenago horren inguruko erabakirik eman ez bada, baimena eman dela ulertuko da.

de lo dispuesto en los apartados siguientes.

b) La Dirección de Juego y Espectáculos del Gobierno Vasco, en los supuestos c), d) con independencia del lugar de su celebración, y e), así como en el supuesto a) si el aforo del local o del espectáculo es superior a 700 personas.

c) La Dirección de Tráfico y Parque Móvil del Gobierno Vasco, para la autorización de pruebas deportivas que discurran total o parcialmente por vías interurbanas.

Artículo 17.- Requisitos de la autorización.

1.- Procederá la autorización de los espectáculos y actividades recreativas a que se refiere el artículo anterior cuando, a juicio de la administración competente, las características del espectáculo o actividad no conculquen la legalidad vigente y la entidad organizadora haya acreditado suficientemente la disponibilidad de local o instalación o espacio público y el cumplimiento de las condiciones de seguridad e higiene exigibles según la actividad y tipo del local.

2.- Las reglamentaciones específicas exigirán a los organizadores de espectáculos o actividades recreativas el aseguramiento de los posibles riesgos derivados del espectáculo o actividad, en función de sus características, así como, en su caso, la disposición de servicios de vigilancia y seguridad.

3.- Las solicitudes a que se refiere este artículo deberán presentarse con al menos diez días de antelación sobre la fecha prevista para la celebración del espectáculo o actividad, salvo que reglamentaciones específicas dispongan plazos diferentes. Si setenta y dos horas antes de la celebración no se hubiera emitido resolución al respecto, se entenderá concedida la autorización solicitada.

18. atala.- Debekatutako ikuskizun eta iharduerak.

Ikuskizun edo iharduerak debekatu egingo dira, honako gorabeheraren bat gertatzen bada:

a) Pertsonei irainezko tratua ematen badiete edo eman badiezaiekete, edo pertsonen oinarrizko eskubideak hausten badituzte.

b) Animaliak Babesteko urriaren 29ko 6/1993 Legean xedatutakoa hausten badute.

c) Ikuskizun edo iharduerak kalifikatzeko arauei jarraitzen ez zaielako, haur edo gazteentzat kaltegarri badira.

d) Arau-hauste penalak direnean.

19. atala.- Erakunde antolatzaileak.

1.- Lege honen ondorioetarako, ikuskizun eta/edo jolas-iharduereren erakunde antolatzailetzat hartuko dira administrazioaren edo ikusentzuleen aurrean haiek egitearen ardura hartzen duten pertsona fisiko zein zuzenbidezko pertsona publiko zein pribatuak.

2.- Antolatzaileak bere gain hartzen du ikuskizun edo iharduera egitearen erantzukizuna, bere arduragabekeriaz edo aurrikuspenik ezagatik ikuskizun edo iharduera horren ondorioz eragin daitezkeen kaltecei erantzunez.

3.- Aurreko azpiatalean jasotako agindua hobeto bete ahal izateko, antolatzaileak:

a) Indarrean dauden arauen arabera bete beharreko segurtasun- eta garbitasun-neurriak hartuko ditu, eta baita lizentzia edo baimenean zehazten direnak ere, zehazten badira.

b) Ikusentzule edo erabiltzaileei atal honetako a) puntuan aipatutako neurriak betetzeko eskatuko die.

Artículo 18.- Espectáculos y actividades prohibidas.

Se prohíbe la celebración de espectáculos o actividades recreativas en las que concurra alguna de las siguientes circunstancias:

a) supongan o puedan suponer trato vejatorio para las personas o conculquen los derechos fundamentales de las personas,

b) infrinjan lo dispuesto en la Ley 6/1993, de 29 de octubre, de protección de los animales,

c) resulten perjudiciales para la infancia o la juventud por apartarse de las normas de calificación de espectáculos o actividades, o

d) constituyan ilícito penal.

Artículo 19.- Entidades organizadoras.

1.- A los efectos de esta ley, se considerará entidad organizadora de espectáculos y/o actividades recreativas a las personas físicas o jurídicas, públicas o privadas, que asuman ante la administración o el público la celebración de aquéllos.

2.- El organizador asume la responsabilidad derivada de la celebración del espectáculo o actividad, respondiendo de los daños que, como consecuencia del mismo, pudieran producirse por su negligencia o imprevisión.

3.- Para el mejor cumplimiento del mandato establecido en el apartado anterior, el organizador:

a) Adoptará las medidas de seguridad e higiene exigibles conforme a la normativa vigente, así como las medidas que, en su caso, se especifiquen en la propia licencia o autorización.

b) Exigirá al público o usuarios el cumplimiento de las medidas a que hace referencia la letra a) de este artículo.

c) Sartzen uzteko baldintzak ezarri ahal izango ditu, lege honen 21.1 d) atalean ezarritakoarekin bat etorriz, eta baita ikuskizuna edo iharduera arazorik gabe egiteko agindu eta arau bereziak ere, toki egokian argitaratuko direnak. Betekizun horiek bereziki indarkeriazko jarrerak azaldu, beste ikusentzule edo erabiltzaileei gogait eragin edo iharduera arazorik gabe egitea oztopatzen duten pertsonei sartzen ez uzteko jarriko dira.

d) Indarrean dauden arauen arabera barrupean sarrera debekatuta duten pertsona edo gauzen sarrera eragozteko neurriak hartuko ditu.

20. atala.- Ordutegiak.

1.- Eusko Jaurlaritzak araudi bidez finkatuko du ikuskizun eta jolas-ihardueretarako ordutegi orokorra; horretarako, kontuan hartuko du ikuskizun- edo iharduera-mota, urtaro edo urteko garaia, eta laneguna, jaiegun-bezpera edo jaieguna den.

2.- Udalek, herriko jaiak, jaiegun orokorrak edo turismorako interesa direla medio ordutegi bereziak zein kasutan eta zein ihardunbideren arabera onartu ahal izango dituzten ere araudian jasoko da.

21. atala.- Erabiltzaile eta kontsumitzailearen babesa.

1.- Erabiltzaile eta kontsumitzaileen babeserako, honako betebehar hauek ezartzen dira:

a) Jendaurreko ikuskizunetako publizitatean argi azaldu beharko dira horien edukiak eta zein baldintzatan egingo diren, aukeratzeko ahalmena ziurtatzeko moduan.

c) Podrá establecer requisitos de admisión de conformidad con lo dispuesto en el artículo 21.1 d) de esta ley, así como instrucciones y normas particulares para el normal desarrollo del espectáculo o actividad, que se harán públicos convenientemente. Especialmente estos requisitos tendrán como objetivo impedir el acceso a personas que manifiesten comportamientos violentos, que puedan producir molestias a otros espectadores o usuarios, o bien que dificulten el desarrollo normal de la actividad.

d) Pondrá los medios para impedir la entrada en el local de aquellos objetos o personas que lo tengan prohibido según la normativa vigente.

Artículo 20.- Horarios.

1.- El horario general de los espectáculos y actividades recreativas será determinado reglamentariamente por el Gobierno Vasco, teniendo en consideración los tipos de espectáculos o actividades, la época o estación anual y la distinción entre días laborables, vísperas de festivos y festivos.

2.- Dicho reglamento preverá los supuestos y el procedimiento conforme a los cuales los ayuntamientos podrán autorizar horarios especiales con ocasión de sus fiestas patronales u otros acontecimientos festivos de carácter general o consideraciones turísticas.

Artículo 21.- Protección del usuario y consumidor.

1.- En defensa de los derechos de los usuarios y consumidores se establecen las siguientes obligaciones:

a) La publicidad de los espectáculos públicos deberá reflejar con claridad suficiente sus contenidos y las condiciones en las que se desarrollarán, de forma que se asegure la capacidad de elección.

b) Erabiltzaileeen esku, erreklamazio-liburuak izango dira barrupe, instalazio edo erakunde antolatzaileetan, zortzigarren xedapen gehigarrian erabakitako eran. Liburu horiek badirela agerian iragarriko da.

c) Erabiltzaileek ikuskizuna ikusi edo jolas-ihardueran parte hartzeko eskubidea izango dute, eta horiek bete-betean jasotzekoa, iragarri diren eran eta baldintzetan. Beraz, sarreren truke ordaindutako zenbateko osoa edo zati bat berreskuratzeko eskubidea izango dute, ikuskizuna bertan behera utzi edo funtsean aldatzen bada, non eta bertan behera uztea edo aldaketa hori ikuskizuna hasi eta gero eta ezinbestekotasunez gertatu ez den, eta legedi zibilaren eta merkataritzakoaren arabera egoki gertatzen diren erreklamazioen kalterik gabe.

d) Barrupeen jabeek eta ikuskizun eta jolas-iharduéren antolatzaileek nahiz horiek esku ematen dioten pertsonak, bereizkeriarik ezaren irizpideari jarraituz jarriko dituzte beti sartzen uzteko baldintzak, eta baldintza horien irainezko edo bidegabeko erabilera ere onartezina izango da. Ikuskizunen kalifikaziorako arauetan ezer ezartzen denean, hori ere bete beharko da.

e) Sarreren eta abonoen salmenta eta bigarren salmenta Eusko Jaurlaritzaren araudiz arautuko dira. Debekatu egiten dira kalean eta era ibiltarian saltzea eta bigarrenez saltzea. Komisio truke egiten den salmenta eta bigarren salmenta egiteko Eusko Jaurlaritzaren Joko eta Ikuskizun Zuzendaritzaren baimena beharko da aurretik; horrek, erakunde antolatzaileak baimena ematen

b) Los locales, instalaciones o las entidades organizadoras tendrán a disposición de los usuarios libros de reclamaciones de conformidad con lo previsto en la disposición adicional octava. La existencia de dicho libro será hecha pública.

c) Los usuarios tienen derecho a contemplar el espectáculo, o a participar en la actividad recreativa, y a que éstos se desarrollen en su integridad, según la forma y condiciones en que hayan sido anunciados. En consecuencia, tendrán derecho a la devolución total o parcial del importe abonado por las localidades, en caso de que el espectáculo sea suspendido o modificado esencialmente, salvo en el supuesto de que la suspensión o modificación se produjera una vez comenzado y se debiera a causa de fuerza mayor, sin perjuicio de las reclamaciones que fueran procedentes conforme a la legislación civil y mercantil.

d) El derecho de admisión por los titulares de locales y organizadores de espectáculos y actividades recreativas se ejercerá por éstos o por persona en que ellos deleguen, de conformidad, en todo caso, con el principio de no discriminación, quedando excluida igualmente cualquier aplicación arbitraria o vejatoria. Habrá de sujetarse también, en su caso, a lo que establezca la normativa sobre calificación de espectáculos.

e) La venta y reventa de localidades y abonos estará sometida a las condiciones que reglamentariamente establezca el Gobierno Vasco. Se prohibe la venta y reventa callejera y ambulante. La reventa o venta comisionada deberá ser objeto de autorización previa de la Dirección de Juego y Espectáculos del Gobierno Vasco, que sólo se otorgará cuando sea concedida por la entidad organizadora

duenean bakarrik emango du berea, eta, batetik, mota bakoitzeko sarreren gehienezko portzentaiaren eta bestetik, zuzeneko salmentaren prezioarekiko gorakadaren gehienezko portzentaiaren barruan egingo da. Portzentaia horiek araudiz ezarriko dira.

2.- Eusko Jaurlaritzak araudiz garatuko ditu aurreko azpiatalean jasotako aurrikuspenak, bertan ezartzen diren eskakizunak betetzen direla ziurtatzeko, eta erabiltzaile eta kontsumitzaileen eskubideak babesteko beharrezko beste edozein neurri ere hartuko du.

IV. ATALBURUA JENDAURREKO IKUSKIZUNEN ETA JOLAS IHARDUEREN ZAINTZA

22. atala.- Erroldak.

1.- Udaletxe bakoitzean jendaurreko ikuskizunetarako eta jolas-ihardueretarako erakunde antolatzaileen eta barrupeen errolda izango da, eta bertan jasoko dira:

a) Lizentzia jaso duten barrupe edo saltegiak, gutxienez jabeak, izena, kokalekua, iharduera eta edukiera adieraziz, baita lizentzia edo lizentziak noiz eman zaizkien ere.

b) Jendaurreko ikuskizunak nahiz jolas-iharduerak antolatzen dituzten erakundeak, administrazioaren aurrean dituzten ordezkariak adieraziz.

Udalek derrigorrez emango diote Eusko Jaurlaritzaren Joko eta Ikuskizun Zuzendaritzari hamar eguneko epean erroldetan egiten dituzten idazpenen berri.

2.- Eusko Jaurlaritzaren Joko eta Ikuskizun Zuzendaritzaren menpe jendaurreko

y dentro de los porcentajes máximos de localidades de cada clase y de recargo sobre el precio de venta directa que se prevean reglamentariamente.

2.- El Gobierno Vasco desarrollará reglamentariamente las previsiones contenidas en el apartado anterior con el objeto de hacer efectivo el cumplimiento de las obligaciones que en el mismo se establecen y determinará cualesquiera otras medidas que aseguren la defensa de los derechos de los usuarios y consumidores.

CAPÍTULO IV VIGILANCIA DE LOS ESPECTÁCULOS PÚBLICOS Y ACTIVIDADES RECREATIVAS

Artículo 22.- Registros.

1.- Existirá en cada ayuntamiento un registro de entidades organizadoras y locales destinados a espectáculos públicos y actividades recreativas, en el que se consignarán:

a) Los locales o establecimientos a los que se haya otorgado licencia, con mención al menos de sus titulares, denominación, emplazamiento, actividad y aforo, así como la fecha de otorgamiento de la licencia o licencias.

b) Las entidades que organicen espectáculos públicos o actividades recreativas, con indicación de las personas que actúen como representantes ante la administración.

Los ayuntamientos comunicarán obligatoriamente en el plazo de diez días a la Dirección de Juego y Espectáculos del Gobierno Vasco los asientos que realicen en los mencionados registros.

2.- Dependiente de la Dirección de Juego y Espectáculos del Gobierno Vasco existirá un

ikuskizunetarako eta jolas-iharduereetarako erakunde antolatzaileen eta barrupeen errolda nagusia egongo da, alde batetik udalek emandako informazioarekin eta bestetik Eusko Jaurlaritzak berak jasotakoarekin osatuko dena.

23. atala.- Administrazioaren ahalmenak.

1.- Eusko Jaurlaritzaren Herrizaingo Saileko eta udaletako organo aginpidedunak arduratuko dira ikuskizun eta jolas-iharduera arloko legedia betetzen dela zaintzeaz. Horretarako, honako ahalmen hauek izango dituzte:

a) Barrupe eta instalazioak ikuskatzea.

b) Ikuskizun eta jolas-iharduerak kontrolatzea.

c) Lege honetan aurrikusitako gainontzeko neurriak hartu, bertan behera utzi eta debekatzea.

d) Lege honetan jasotako arau-hausteak zigortzea.

24. atala.- Ikuskapen eta kontrolerako aginpidea.

1.- Lizentzia edo baimenak emateko administrazio aginpideduna bera izango da barrupe eta instalazioak ikuskatu eta ikuskizun eta jolas-iharduerak kontrolatuko dituena.

2.- Eusko Jaurlaritzaren Joko eta Ikuskizun Zuzendaritzak egin dezake ikuskapena udalen ordez, udal-organo aginpidedunak hartutako erabakiaren bidez, hauek itzuri egiten badiote. Ikuskapen horiek udalen pentzutan egingo dira, haiek, ikuskapen-lana egiteko baliabide eta langile teknikari nahikoa izan arren, ikuskapenari itzuri egin badiote.

3.- Edonola ere, 700 lagunetik gorako edukiera duten barrupeetan, Eusko Jaurlaritzaren

registro general de entidades organizadoras y locales dedicados a espectáculos públicos y actividades recreativas, que se elaborará con la información suministrada por los ayuntamientos, además de la recogida por el propio Gobierno vasco.

Artículo 23.- Facultades administrativas.

1.- Los órganos competentes del Departamento de Interior del Gobierno Vasco y de los ayuntamientos velarán por la observancia de la legislación de espectáculos y actividades recreativas, para lo cual dispondrán de las siguientes facultades:

a) inspección de los locales e instalaciones.

b) control de la celebración de los espectáculos y actividades recreativas.

c) prohibición, suspensión y adopción del resto de medidas de seguridad previstas en esta ley.

d) sanción de las infracciones tipificadas en la presente ley.

Artículo 24.- Competencia inspectora y de control.

1.- La inspección de los locales e instalaciones, así como el control de la celebración de los espectáculos y actividades recreativas, se efectuará por la administración competente para el otorgamiento de las licencias o autorizaciones.

2.- La Dirección de Juego y Espectáculos del Gobierno Vasco podrá suplir la actividad inspectora de los ayuntamientos cuando, mediante acuerdo adoptado por el órgano municipal competente, éstos se inhibiesen. Dichas inspecciones se efectuarán a costa del ayuntamiento cuando aquél se inhibiese aun disponiendo de medios y personal técnico suficientes para desarrollar la actividad inspectora.

3.- En todo caso, en los locales de aforo superior a 700 personas la Dirección de Juego y

Joko eta Ikuskizun Zuzendaritza izango da ikuskapen eta kontrolerako aginpideduna, eta, horretarako, gutxienez urtean behin egingo ditu ikuskapenak, udalek egin ditzaketen ikuskapenen kaltetan gabe.

25. atala.- Ikuskapen- eta kontrol-lana.

1.- Barrupe eta instalazioen ikuskapena, eta ikuskizun eta jolas-ihardueren kontrola, Udaltzaingoko edo Ertzaintzaren Joko eta Ikuskizun Ataleko kideek burutuko dute, edo baita ikuskapena egiteko aginpideduna den administrazioak izendatutako kasuan kasurako aditu teknikoak diren funtzionario edo beste pertsona edo erakundeek ere. Horrela izendatuak agintaritzaren agentetzat joko dira.

2.- Barrupe eta instalazioen jabeak eta ikuskizun eta jolas-ihardueren antolatzaileak behartuta daude ikuskapen eta kontrolerako izendatutako lagunei edozein unetan sartzen uztera, baita ikuskapen-lanetan laguntzera ere.

3.- Administrazioek edozein unetan eska diezaiekete barrupe eta instalazioen jabeei edo ikuskizun eta jolas-ihardueren antolatzaileei bete beharreko segurtasun-baldintzak betetzen jarraitzen direla ziurtatzeko egiaztagiriak aurkez ditzatela. Teknikari adituek sinatutakoak beharko dute izan agiri horiek.

4.- Ikuskapenen agiri bana jasoko da, eta doakionak bertan jasotako ondorioekiko ezadostasuna adierazteko aukera izango du. Agiri hori interesatuari jakitera eman eta administrazioko organo aginpidedunari helaraziko zaio, horrek, behar izanez gero, neurri zuzentzaile egokiak hartzeko agindu dezan, segurtasun-neurriak har ditzan edo zigor-espedientea irekitzeko erabakia har dezan.

Espectáculos del Gobierno Vasco será competente para ejercer la actividad de inspección y control, realizando a tal fin inspecciones con periodicidad al menos anual, sin perjuicio de la actividad inspectora que desarrollen los ayuntamientos.

Artículo 25.- Actividad inspectora y de control.

1.- La inspección de los locales e instalaciones, así como el control de los espectáculos y actividades recreativas, se llevará a cabo por miembros de la Policía local o de la Unidad de Juego y Espectáculos de la Ertzaintza, así como por otros funcionarios u otras personas o entidades con la especialización técnica requerida en cada caso que resulten habilitados por la administración competente para la inspección, los cuales serán considerados, en su caso, como agentes de la autoridad.

2.- Los titulares de locales e instalaciones y los organizadores de espectáculos y actividades recreativas estarán obligados a permitir el libre acceso de las personas acreditadas para la inspección y control en cualquier momento, así como a prestar la colaboración necesaria en la inspección.

3.- Las administraciones podrán exigir en cualquier momento a los titulares de locales e instalaciones u organizadores de los espectáculos y actividades recreativas la presentación de aquellos certificados, suscritos por técnicos competentes, que acrediten el mantenimiento de las condiciones de seguridad requeridas.

4.- De cada inspección se levantará un acta, en la que el interesado podrá reflejar su disconformidad con las conclusiones. Dicha acta se notificará al interesado y se elevará al órgano administrativo competente, que, en su caso, ordenará las medidas correctoras oportunas, adoptará medidas de seguridad o acordará la incoación de expediente sancionador.

26. atala.- Polizi zaintza.

1.- Euskal Herriko polizi kidegoetako zaintza-zerbitzu arruntek arreta berezia jarriko dute egiten diren ikuskizunetan eta jolas-iharduеretan, Euskal Herriko Poliziari buruzko uztailaren 17ko 4/1992 Legeak izendatzen dizkien aginpideekin bat etorriz.

2.- Ikuskizun edo jolas-iharduerek biltzen duten jendetza handiagatik, edo beste arrazoiren bategatik, poliziaren aldetik segurtasun-neurri bereziak beharrezko egiten direnean, horien koordinazioa Euskal Herriko Poliziari buruzko uztailaren 17ko 4/1992 Legean xedatutakoaren arabera burutuko da.

27. atala.- Ikuskizunak debekatu eta bertan behera uztea.

1.- Administrazio-agintari aginpidedunek ikuskizun eta jolas-iharduerak debekatu edo, egiten ari direnean, bertan behera utz ditzakete:

a) Duten izaeragatik, eta lege honen 18. atalarekin bat etorriz, debekatuta daudenean.

b) Lizentziarik gabeko edo eskatzen den segurtasun-baldintzarik gabeko barrupe edo instalazioetan egiten direnean.

c) Derrigorrezko baimenik ez dutenean edo emandako baimenean jasotako eskakizunak aldatzen direnean.

d) Pertsona eta ondasunentzako benetako arriskua dagoenean.

e) Pertsonak eta ondasunak arriskuan jartzen dituzten desordena larriak gertatu edo aurrikusten direnean.

2.- Ikuskizun eta jolas-iharduеretan diren agintaritzaren ordezkariek bertan behera utz dezakete ikuskizun edo iharduera a), d) eta e) puntuetan jasotako kasuetan, larrialdi

Artículo 26.- Vigilancia policial.

1.- La celebración de espectáculos, y en su caso de actividades recreativas, será objeto de especial atención por los servicios ordinarios de vigilancia de los Cuerpos de la Policía del País Vasco, conforme a las competencias que les atribuye la Ley 4/1992, de 17 de julio, de Policía del País Vasco.

2.- En aquellos espectáculos, y en su caso actividades recreativas, en los que por la gran afluencia de público, u otras razones, se estime necesario prever la adopción de especiales dispositivos de seguridad policial, la coordinación de los mismos se llevará a cabo de conformidad con lo previsto en la Ley 4/1992, de 17 de julio, de Policía del País Vasco.

Artículo 27.- Prohibición y suspensión de espectáculos.

1.- Las autoridades administrativas competentes podrán prohibir y, en caso de estar celebrándose, suspender los espectáculos y actividades recreativas cuando:

a) resulten prohibidos por su naturaleza de conformidad con el artículo 18 de la presente ley.

b) se celebren en locales o instalaciones que carezcan de licencia o no reúnan las condiciones de seguridad exigibles.

c) carezcan de las autorizaciones preceptivas o se alteren los requisitos de la autorización dada.

d) exista un peligro cierto para personas y bienes, o

e) se produzcan o se prevean graves desórdenes con peligro para personas y bienes.

2.- Los delegados de la autoridad presentes en la celebración de los espectáculos y actividades recreativas podrán proceder, previo aviso a los organizadores, a la suspensión de los

handia somatzen badute eta antolatzaileei jakinarazi ondoren.

28. atala.- Barrupe eta instalazioak itxi eta prezintatzea.

1.- Agintari aginpidedunek itxi eta prezintatu ere egin ditzakete lizentziarik gabeko barrupe eta instalazioak, doakienei entzun ondoren.

2.- Lizentzia izan arren, pertsonen eta ondasunen segurtasuna edo jendearentzako osasungarritasuna arrisku larrian jartzen duten gabeziak dituzten barrupe eta instalazioei dagokienean ere hartu ahal izango dituzte neurri horiek.

3.- Arriskua berehalakoa denean, ez da beharrezkoa izango neurriak hartu aurretik inori entzutea.

4.- Neurri horiek indarrean jarrai dezakete, harrarazi zituzten arrazoiek indarrean jarraitzen duten bitartean.

29. atala.- Konfiskatzea.

Segurtasun-neurriak eraginkorrak izango direla bermatzeko, agintari aginpidedunek konfiskatu ahal izango dituzte, behar besteko denboran zehar, debekatu edo bertan behera utzi den iharduerarekin zerikusirik duten ondasunak.

30. atala.- Agintari aginpidedunak.

Lege honen 27, 28 eta 29. ataletan aurrikusitako segurtasun-neurriak hartzeko aginpidedunak lizentzia edo baimenak emateko aginpidedunak diren berberak izango dira. Hala ere, toki-erakundeek, esku hartzeko eskatu zaielarik, itzuri egiten badiote neurri horiek hartzeari, edo presatasun-arrazoirik baldin bada, edozein kasutan hartu ahal izango dituzte neurriok Eusko Jaurlaritzaren Herrizaingo Saileko organo aginpidedunek. Nolanahi ere, premia izanez gero, udal-agintari aginpidedunek ere ihardun ahal izango dute.

mismos por razones de máxima urgencia apreciada por ellos cuando se trate de los supuestos recogidos en las letras a), d) y e).

Artículo 28.- Clausura y precinto.

1.- Las autoridades competentes podrán asimismo proceder, previa audiencia a los interesados, a la clausura y precinto de los locales e instalaciones que carezcan de licencia.

2.- Asimismo podrán adoptar dichas medidas respecto de aquellos locales e instalaciones que, aun teniendo licencia, presenten deficiencias que hagan peligrar gravemente la seguridad de personas y bienes o la salubridad pública.

3.- Cuando se aprecie peligro inminente, estas medidas podrán adoptarse sin necesidad de audiencia previa.

4.- Dichas medidas podrán ser efectivas en tanto subsistan las razones que motivaron su adopción.

Artículo 29.- Comiso.

Con el propósito de garantizar la efectividad de las medidas de seguridad, las autoridades competentes podrán comisar, por el tiempo que sea preciso, los bienes relacionados con la actividad objeto de prohibición o suspensión.

Artículo 30.- Autoridades competentes.

Serán competentes para adoptar las medidas de seguridad previstas en los artículos 27, 28 y 29 las que lo sean para el otorgamiento de las licencias o autorizaciones. No obstante, los órganos competentes del Departamento de Interior del Gobierno Vasco podrán hacerlo en cualquier caso por inhibición, previo requerimiento, de la entidad local, o bien por razones de urgencia. En cualquier caso, por razones de urgencia, podrán actuar igualmente las autoridades municipales competentes.

V. ATALBURUA
ZIGORBIDEA

31. atala.- Irizpide nagusiak.

1.- Lege honen esparruan herri-administrazioek duten zigor-ahalmena azaroaren 26ko 30/1992 Legearen IX. idazpuruan, lege honetan bertan eta lege hau garatzen duten arauetan xedaturik dago.

2.- Administrazioak ikuskizunen eta jolas-iharduerен arloan ezarritako arau-hausteak arinak, larriak eta oso larriak izango dira.

32. atala.- Arau-hauste oso larriak.

Hauek dira arau-hauste oso larriak:

a) Barrupeak edo instalazioak irekitzea, barrupe edo instalazioen funtsezko aldaketa egitea, iharduera aldatzea eta behin-behineko instalazioak muntatzea, behar den lizentziarik gabe, baldin eta horren bidez pertsonak edo ondasunak arrisku larrian jartzen badira.

b) Lege honen bidez araututako ikuskizunak edo jolas-iharduerak behar den administrazio-baimenik gabe egitea, baldin eta horren bidez pertsonak edo ondasunak arrisku larrian jartzen badira.

c) Indarrean dagoen araubidean eta kasuan kasuko administrazio-lizentzia edo -baimenetan ezarritako segurtasun-neurriak ez betetzea eta eska daitekeen gutxieneko segurtasun-maila barrupeen edo instalazioen egoerak larriki murriztea.

d) Baimendutako gehienezko edukiera gainditzea, baldin eta horren bidez pertsonak edo ondasunak arrisku larrian jartzen badira.

e) Ikuskizunak edo iharduerak debekatu edo bertan behera uzten dituzten erabakiak zein lege honen 28 eta 29. ataletan ezarritako segurtasun-neurriak ez betetzea.

CAPÍTULO V
RÉGIMEN SANCIONADOR

Artículo 31.- Principios generales.

1.- La potestad sancionadora de las administraciones públicas en el ámbito de esta ley se regirá por lo dispuesto en el título IX de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, lo previsto en esta ley y su normativa de desarrollo.

2.- Las infracciones administrativas en materia de espectáculos y actividades recreativas se clasifican en leves, graves y muy graves.

Artículo 32.- De las infracciones muy graves.

Son infracciones muy graves:

a) La apertura de locales o instalaciones, modificación sustancial de los mismos y su cambio de actividad, así como el montaje de instalaciones eventuales, sin las preceptivas licencias, cuando se produzcan situaciones de grave riesgo para personas o bienes.

b) La realización de espectáculos o actividades recreativas reguladas por esta ley sin la preceptiva autorización administrativa, cuando se produzcan situaciones de grave riesgo para personas o bienes.

c) El incumplimiento de las medidas de seguridad establecidas por la normativa vigente y en las licencias o autorizaciones administrativas correspondientes, así como el mal estado de los locales o instalaciones que disminuya gravemente el grado de seguridad exigible.

d) La superación del aforo máximo autorizado cuando se produzcan situaciones de grave riesgo para personas o bienes.

e) El incumplimiento de las resoluciones de prohibición y suspensión de espectáculos o actividades, así como el resto de medidas de seguridad previstas en los artículos 28 y 29 de esta ley.

f) Lege honen bidez debekatutako ikuskizunak eta jolas-iharduerak egitea.

g) Barrupeak edo instalazioak berriz ere irekitzea, baldin eta barrupeon iharduera itxi edo bertan behera uzteagatiko behin-betiko zigorra, administrazio-bidekoa, burutze-bidean badago.

h) Zigorrak dirauen bitartean, ikuskizun edo iharduera batzuk egiteko ezgaituta dagoen barrupean ikuskizun edo iharduera horiek egitea.

i) Beren eginkizunak betetzen ari diren bitartean agintaritzaren agenteei sarrera debekatzea behin eta berriro, edota ikuskatze-lanak galarazi zein oztopatzea.

j) Urtean bi arau-hauste larri baino gehiago egitea.

33. atala.- Arau-hauste larriak.

Hauek dira arau-hauste larriak:

a) Aurreko atalaren a), b), c) eta d) puntuetako arau-hausteak egitea, baldin eta horren bidez pertsonak edo ondasunak arriskuan jartzen direla ikusten bada.

b) Barrupeen edo instalazioen egoera txarra izatea edo osasungarritasunerako eta garbitasunerako beharrezkoak diren baldintzak ez betetzea, baldin eta horren bidez arrisku-egoerak sortzen badira pertsona edo ondasunentzat.

c) Indarrean dagoen legediak eskatzen dituen segurtasun-neurriak betetzen ez direla jakinda ere, barrupeak edo instalazioak, lege honetako 3. artikuluan zehaztutakoak barne, errentan ematea edo lagatzea ikuskizunak edo iharduerak egiteko.

d) Adin txikikoak ezin egon daitezkeen barrupe edo ikuskizunetan horrelakoen onartzea edo parte-hartzea.

e) Adin txikikoei alkoholdun edariak saldu edo

f) La celebración de espectáculos y la realización de actividades recreativas prohibidas por la ley.

g) La reapertura de locales o instalaciones sobre los que haya recaído sanción firme en vía administrativa de clausura o suspensión de actividad, mientras esté en ejecución.

h) Realizar un espectáculo o actividad para la que se ha sido inhabilitado durante el periodo de vigencia de la sanción.

i) La negativa reiterada a permitir el acceso de los agentes de la autoridad durante el ejercicio de sus funciones o impedir u obstaculizar gravemente la inspección.

j) La comisión de más de dos faltas graves en un año.

Artículo 33.- De las infracciones graves.

Son infracciones graves:

a) La comisión de las infracciones contenidas en las letras a), b) c) y d) del artículo anterior cuando se aprecie riesgo para personas o bienes.

b) La omisión de las medidas de higiene y salubridad exigibles o el mal estado de los locales o instalaciones, que incidan en la seguridad de personas o bienes.

c) El arrendamiento o cesión de locales o instalaciones para la celebración de espectáculos o actividades, incluidas las especificadas en el artículo 3 de la presente ley, con conocimiento de que no reúnen las medidas de seguridad exigidas por la legislación vigente.

d) La admisión o participación de menores de edad en locales o espectáculos en que lo tengan prohibido.

e) La venta o suministro de bebidas alcohólicas

eskuratzea, edo halako edariak hartzen uztea hori berariaz debekatuta dagoen barrupe edo instalazioetan.

f) Jendearen aukeratze-ahalmena oker dezakeen iruzurkeriazko publizitatea egitea.

g) Sartzen uzteko eskubidea bereizkeriaz edo bidegabekeriaz erabiltzea.

h) Sarrerak eta abonoak saldu eta bigarrenez saltzeko baldintzak ez betetzea.

i) Erreklamazio-orriak ez izatea edo bezero nahiz erabiltzaileen esku ez jartzea.

j) Ikuskizuna bertan behera uztea edo prestatutako egitarauaren funtsezko aldaketa egitea, ezinbestean ez bada.

k) Hitzartutako lana ez egitea, prestatutako iharduera aldatzea edo ikuskizuna burutzeko ezarritako arauak ez betetzea, ezinbestean ez bada.

l) Ikuskizunaren oinarrizko ataletan iruzur egitea.

m) Ezin erre daitekeen tokietan erretzea edo erretzen uztea, baldin eta horrek segurtasunerako arrisku larria ekar badezake.

n) Urte baten buruan bi arau-hauste arin baino gehiago egitea.

ñ) Aurreko atalean ezarritako edozein arau haustea, baldin eta dagokion izaera, unea edo egoera dela eta oso larritzat jotzen ez bada.

34. atala.- Arau-hauste arinak.

Hauek dira arau-hauste arinak:

a) Barrupeen barruan edozein salmenta-postu edo iharduera jarri edo egitea, horretarako behar den aurretiazko administrazio-baimena lortu gabe.

a menores de edad, así como permitir su consumo en locales o instalaciones donde esté expresamente prohibido.

f) La realización de publicidad fraudulenta que pueda distorsionar la capacidad electiva del público.

g) La utilización del derecho de admisión de forma discriminatoria o arbitraria.

h) El incumplimiento de las condiciones de venta y reventa de las entradas y abonos.

i) El incumplimiento de la obligación de tenencia de libros de reclamación o su negativa a ser puestos a disposición a los clientes o usuarios.

j) La suspensión del espectáculo o la modificación sustancial del programa salvo por causa de fuerza mayor.

k) Negarse a actuar, alterar la actuación programada o incumplir las normas establecidas para el desarrollo del espectáculo salvo por causa de fuerza mayor.

l) El fraude en los elementos constitutivos del espectáculo.

m) Fumar o permitir fumar en los locales o lugares donde estuviese prohibido y suponga grave riesgo para la seguridad.

n) La comisión de más de dos faltas leves en un año.

ñ) Cualquiera de las infracciones previstas en el artículo anterior cuando por su naturaleza, ocasión o circunstancia no deba ser calificada como muy grave.

Artículo 34.- De las infracciones leves.

Son infracciones leves:

a) La instalación dentro de los locales de cualquier clase de puestos de venta u otras actividades sin obtener la previa autorización administrativa en el caso de que sea necesaria.

b) Komun edo bainugeletan garbitasunik ez izatea.

c) Agintariei ez jakinaraztea antolatzaileak, enpresak edo beren ordezkariak ezagutzeko izenak eta helbideak edo beste xehetasun batzuk, edo barrupeen baimenaren edukinen aldaketak.

d) Erreklamazio-orriak ez izatea administrazioak eskatutako moduan.

e) Ikuskizuna egitea aurretiazko adin-sailkapenik gabe, edo ikuskizuna gauzatzean sailkapen horretatik nabarmen urruntzea.

f) Ikusentzuleek, bertaratuek edo erabiltzaileek begirunerik ez izatea artistekin, kirolariekin eta edozein parte-hartzailerekin zein jendearekin, edo alderantziz.

g) Ikuskizunak hasi edo bukatzeko ordua atzeratzea, edo ikuskizun eta jolas-iharduueretarako barrupeak ireki eta ixteko ordutegia ez betetzea.

h) Ikusentzuleak agertoki, zelai edo antzeztokietara sartzea ikuskizuna hasita dagoela, ez bada aldez aurretik horrela ezarrita dagoelako edo iharduueraren izaerak hala eskatzen duelako.

i) Barrupeen egoera txarra izatea, horren ondorioz guztiz ezerosoa gertatzen bada.

j) Aurreko atalean ezarritako edozein arau haustea, baldin eta dagokion izaera, unea edo egoera dela eta larritzat jotzen ez bada.

k) Lege honetan ezarritako beste edozein arau haustea, alegia, ordutegiak, administrazio-izapideak, epeak, iharduera egiteko arauak edo antzekoak haustea, baldin eta oso larritzat edo larritzat jotzen ez bada.

35. atala.- Zigorrak.

1.- Arau-hauste oso larriek honelako zigorrak

b) La falta de limpieza o higiene en aseos o servicios.

c) La falta de comunicación a las autoridades de los nombres y domicilios u otros datos para la identificación de los organizadores, de las empresas o de sus representantes o los cambios en el contenido de la licencia de los locales.

d) Tener los libros de reclamaciones sin los requisitos exigidos.

e) La celebración de un espectáculo sin la previa calificación de edad o la clara desviación en su desarrollo respecto de dicha calificación.

f) La falta de respeto de los espectadores, asistentes o usuarios a los artistas, deportistas y demás actuantes así como al resto del público o viceversa.

g) El retraso en el comienzo o terminación de los espectáculos o el incumplimiento de los horarios de apertura y cierre de los locales de espectáculos y actividades recreativas.

h) El acceso del público a los escenarios, campos o lugares de actuación durante la celebración del espectáculo, salvo cuando esté expresamente previsto o venga exigido por la naturaleza de la actividad.

i) El mal estado de los locales o instalaciones que produzca incomodidad manifiesta.

j) Cualquiera de las infracciones previstas en el artículo anterior cuando por su naturaleza, ocasión o circunstancia no deba ser calificada como grave.

k) Cualquier otra infracción de lo dispuesto en esta ley referida a cumplimiento de horarios, trámites administrativos, plazos, normas de desarrollo de la actividad u otros análogos, que no se encuentre ya tipificada como muy grave o grave.

Artículo 35.- De las sanciones.

1.- Las infracciones muy graves podrán ser

eragin ditzakete banaka edo batera:

a) Isuna: gutxienez, 5.000.001 PTA, eta, gehienez, 25.000.000 PTA.

b) Iharduera edo iharduerak bertan behera uztea edo egiteko debekua: gutxienez, urte bat eta egun bat, eta, gehienez, hiru urte.

c) Barrupea ixtea: gutxienez urte bat, eta egun bat, eta, gehienez, hiru urte.

d) Iharduera bera egiteko ezgaitzea: gutxienez, sei hilabete eta egun bat, eta, gehienez, urte bat eta sei hilabete.

2.- Arau-hauste larriek honelako zigorrak eragin ditzakete banaka edo batera:

a) Isuna: gutxienez, 200.001 PTA, eta, gehienez, 5.000.000 PTA.

b) Iharduera edo iharduerak bertan behera uztea edo egiteko debekua: gehienez, urte bat.

c) Barrupea ixtea: gehienez, urte bat.

d) Iharduera bera egiteko ezgaitzea: gehienez, sei hilabete.

3.- Arau-hauste arinek, gehienez ere, 200.000 PTAko zigorra eragin dezakete.

4.- Iharduera bertan behera uzteko zigorrek edo barrupea ixtekoek, sei hilabetekoak baino handiagoak direnean, ikuskizunen eta jolas-ihardueren legediaren babesean emandako lizentziak bertan behera uztea ekarriko dute, beti ere lege honen 12. atalaren 3. azpiatalarekin bat.

36. atala.- Zigorrak zehazteko modua.

1.- Zigorrak zehaztu eta ezartzeko kontuan hartuko dira, batetik, arau-hauslearen erruduntasuna eta, bestetik,

sancionadas alternativa o acumulativamente con:

a) Multa desde 5.000.001 a 25.000.000 de pesetas.

b) Suspensión o prohibición de la actividad o actividades desde un año y un día hasta tres años.

c) Clausura de local desde un año y un día hasta tres años.

d) Inhabilitación desde seis meses y un día hasta un año y seis meses para realizar la misma actividad.

2.- Las infracciones graves podrán ser sancionadas alternativa o acumulativamente con:

a) Multa desde 200.001 hasta 5.000.000 de pesetas.

b) Suspensión o prohibición de la actividad o actividades hasta un año.

c) Clausura de local hasta un año.

d) Inhabilitación de hasta seis meses para realizar la misma actividad.

3.- Las infracciones leves podrán ser sancionadas con multa de hasta 200.000 pesetas.

4.- Las sanciones de suspensión de la actividad o clausura del local supondrán, cuando sean superiores a seis meses, la suspensión de las licencias concedidas al amparo de la legislación de espectáculos y actividades recreativas conforme al apartado 3° del artículo 12 de esta ley.

Artículo 36.- De la determinación de las sanciones.

1.- Las sanciones se determinarán e impondrán teniendo en cuenta la culpabilidad del infractor y las demás circunstancias

administraziozko arau-haustea gertatu denean bildutako gainerako inguruabarrak. Hala ere, honako hauek bereziki begiratuko dira:

a) Norbanakoei eragindako kalteen izaera eta zenbatekoa.

b) Arau-hausteak gizartean duen eragina.

c) Iharduerak eragindako arriskua.

d) Nahita edo berriz egin ote den.

e) Legez kontra lortutako etekina.

f) Zigor-espedientea bukatu aurretik eska daitezkeen ordain-neurriak hartu ote diren.

g) Arau-haustearen egozte-mailan eragin dezakeen beste edozein, bai errua arintzeko bai astunagotzeko

2.- Arauak haustea betetzea baino komenigarriagoa gerta ez dakion arau-hausleari, kasu bakoitzean ezar daitekeen diruzko zigorrari legez kontra lorturiko zenbatekoa ere gehitu ahal izango zaio.

37. atala.- Erantzuleak.

1.- Lege honetan zehaztutako ekintzetan edo ez-egiteetan maltzurkeriaz, erruz edo arduragabekeria hutsez ihardun duten pertsona fisikoak edo zuzenbidezko pertsonak erantzuleak izango dira, eta zehazki honako hauek:

a) Ikuskizun edo jolas-ihardueretarako barrupeen, instalazioen edo lizentzien jabeak.

b) Ikuskizunen eta jolas-ihardueren antolatzaileak.

concurrentes al producirse la infracción administrativa y especialmente las siguientes:

a) naturaleza y cuantía de los perjuicios causados a los particulares,

b) repercusión social de la infracción,

c) riesgo creado por la actividad desarrollada,

d) la existencia de intencionalidad o reiteración,

e) beneficio ilícitamente obtenido,

f) adopción de las medidas reparatorias exigibles con anterioridad a la finalización del expediente sancionador y

g) cualquier otra que pueda incidir en el grado de reprochabilidad de la infracción, en un sentido atenuante o agravante.

2.- A fin de impedir que la comisión de las infracciones resulte más beneficiosa para el infractor que el cumplimiento de las normas, la sanción económica que en su caso se imponga, podrá ser incrementada con la cuantía del beneficio ilícito obtenido.

Artículo 37.- De los responsables.

1.- Serán responsables las personas físicas o jurídicas que incurran a título de dolo, culpa o simple negligencia en las acciones u omisiones tipificadas en esta ley, y en concreto:

a) los titulares de los locales o instalaciones de espectáculos o actividades recreativas, o de las respectivas licencias,

b) los organizadores de los espectáculos y actividades recreativas,

c) Antolatzaileon ardurapeko langileak eta beharrezko lankideak.

d) Artistak, kirolariak edo partehartzaileak.

e) Ikusentzuleak edo erabiltzaileak.

2.- Aurreko azpiataleko c), d) eta e) puntuetan aipatutako pertsonek egindako arau-hausteen erantzuleak barrupeen jabeak edo antolatzaileak izango dira, baldin eta jabeok edo antolatzaileok arau-haustea aurrikusteko beharra bete ez badute, eta, edonola ere, bidezkoak diratekeen kalteordainak emateko egintzen kalterik gabe.

3.- Halaber, lege honen gai den administrazio-arloaren berezitasunak eskatzen dituen ñabardurak eta egokitzapenak aintzat hartuta, zuzenbide-aurkakotasuna eta erruduntasuna baztertzeari buruzko arau penalak analogiaz ezarriko dira ahal den neurrian, beti ere, ondorio beretarako, arlo horretan garrantzitsuak diren inguruabarrei so egitearen kalterik gabe.

38. atala.- Organo aginpidedunak.

1.- Arau-hauste oso larriengatiko zigor-espedienteak ireki, izapidetu eta erabakitzeko organo aginpidedun Eusko Jaurlaritzan horretarako aginpidea dutenak izango dira.

2.- Arau-hauste arin eta larriengatiko zigor-espedienteak ireki, izapidetu eta erabakitzeko organo aginpidedun udal bakoitzean edo Eusko Jaurlaritzan horretarako aginpidea dutenak izango dira, kontuan izanik nahitaez behar diren lizentziak eta baimenak emateko ahalmena zein administraziok duen bere gain. Dena dela, Eusko Jaurlaritzan aginpidea duten organoak izango dira, era berean, 700 lagun baino gehiago sartzeko moduko barrupeen gaineko arau-hauste larriengatiko zigor-espedienteak izapidetzeko aginpidedun.

3.- Zigorrak jartzeko Eusko Jaurlaritzak duen ahalmena Herrizaingo Sailak gauzatuko du,

c) el personal y los colaboradores necesarios de los anteriores,

d) los artistas, deportistas o actuantes,

e) el público o los usuarios.

2.- De las infracciones cometidas por los sujetos mencionados en las letras c), d) y e) del apartado anterior responderán los titulares de locales u organizadores cuando incumplan el deber de prevenir la infracción, sin perjuicio de las acciones de resarcimiento que resulten procedentes.

3.- Se aplicarán analógicamente, en la medida de lo posible y con las matizaciones y adaptaciones que exija la peculiaridad del sector administrativo de que se trata, las reglas penales sobre exclusión de la antijuridicidad y de la culpabilidad, sin perjuicio de atender, a idénticos efectos, a otras circunstancias relevantes en dicho sector.

Artículo 38.- De los órganos competentes.

1.- Serán órganos competentes para la incoación, instrucción y resolución de los expedientes sancionadores por infracciones muy graves los correspondientes del Gobierno Vasco.

2.- Para la incoación, instrucción y resolución de expedientes sancionadores por infracciones leves y graves serán competentes los órganos correspondientes de los ayuntamientos o del Gobierno Vasco, según la administración que tenga atribuida la facultad de otorgar las licencias y autorizaciones preceptivas. En todo caso, los órganos correspondientes del Gobierno Vasco serán igualmente competentes para la tramitación de expedientes sancionadores por infracciones graves sobre locales con aforo superior a 700 personas.

3.- La potestad sancionadora del Gobierno Vasco se ejercerá por el Departamento de

ondorengo eskurantzei jarraiki:

a) Joko eta Ikuskizun Zuzendaritza izango da Eusko Jaurlaritzak erabaki beharreko zigor-espedienteak irekitzeko edo izapidetzeko organo aginpideduna.

b) Joko eta Ikuskizun zuzendariari egokituko zaio arau-hauste arin eta larriengatiko zigorrak ezartzea.

c) Herrizaingo sailburuordeari egokituko zaio 10.000.000 PTA arteko arau-hauste oso larriengatiko isunak eta urtebete eta sei hilabete arteko gainerako zigorrak ezartzea.

d) Herrizaingo sailburuari egokituko zaio arau-hauste oso larriengatiko gainerako zigorrak ezartzea.

4.- Espedientea izapidetu bitartean, izendatutako espedientegileak uste badu bere administrazioari ez dagokiola zigortzeko aginpidea, orduan, aginpide hori duen administrazioari igorriko dizkio iharduketa guztiak. Azken horrek, jarraian, iharduketok dauden ihardunbide-alditik bertatik aurrera jarraituko du.

5.- Aurreko azpiataletan aurrikusitakoaren kalterik gabe, Eusko Jaurlaritzako organo aginpidedunek beren gain hartuko dute udalei dagokien aginpideko zigor-espedienteak ireki, izapidetu eta erabakitzeko aginpidea, baldin eta udalek arau-hausteak zigortzeko ahalmenari itzuri egiten badiote. Eusko Jaurlaritzak, nolanahi ere, aldez aurretik eskatu beharko die udal interesdunei ahalmen hori erabil dezatela.

6.- Eusko Jaurlaritzako eta toki-administrazioetako organo aginpidedunek, espedientea irekitzeko erabakia hartzen den egunetik hamar eguneko epearen barruan, elkarri emango diote izapidetzen ari diren espedienteen berri.

Interior, de conformidad con las siguientes atribuciones:

a) La Dirección de Juego y Espectáculos será el órgano competente para la incoación o instrucción de los expedientes sancionadores que corresponda resolver al Gobierno Vasco.

b) Corresponderá al Director de Juego y Espectáculos la imposición de sanciones por infracciones leves y graves.

c) Corresponderá al Viceconsejero de Interior la imposición de las sanciones por infracciones muy graves hasta 10.000.000 de pesetas y el resto de sanciones de hasta un año y seis meses.

d) Corresponderá al Consejero de Interior la imposición del resto de las sanciones por infracciones muy graves.

4.- Si durante la tramitación del expediente el instructor designado estimara que la competencia para sancionar no corresponde a la administración a la que pertenece, remitirá las actuaciones a la que la ostente, que las continuará a partir de la fase procedimental en que se hallen.

5.- Sin perjuicio de lo previsto en los apartados anteriores, los órganos competentes del Gobierno Vasco asumirán la competencia de incoación, instrucción y resolución de los expedientes sancionadores cuya competencia corresponda a los municipios en el supuesto de que se constate una inhibición de éstos en la persecución de esas infracciones, previo requerimiento a los mismos.

6.- Los órganos competentes del Gobierno Vasco y de la administración local se informarán recíprocamente de los expedientes que se tramiten, en el plazo de diez días contados a partir de la fecha de la resolución de incoación.

39. atala.- Preskripzioa.

1.- Arau-hauste oso larriek hiru urteko epean preskribituko dute, larriek urtebetean eta arinek sei hilabetetan.

2.- Arau-hauste oso larriengatiko zigorrek hiru urteko epean preskribituko dute, larriengatiko zigorrek urtebetean eta arinengatikoek sei hilabetetan.

40. atala.- Ihardunbidea.

Eusko Jaurlaritzak emandako araudiz edo, bestela, horren ordez ezarri beharko diren arauen bidez zehaztuko da zein ihardunbide erabili beharko den, lege honetan aurrikusitako arau-hausteak direla eta, ireki eta erabakitzen diren zigor-espedienteak izapidetzeko.

41.- atala.- Behin-behineko neurriak.

1.- Zigor-espedientea irekitzeko aginpidea duten organoek, edozein unetan, zenbait behin-behineko neurri har ditzakete, arrazoiak eskainiz, baldin eta neurri horiek beharrezkoak eta egokiak badira balizko erabakiaren eraginkortasuna ziurtatzeko, arau-hausteen ondorioek bere hartan jarraitzea eragozteko eta pertsonen eta ondasunen segurtasuna bermatzeko.

2.- Hona hemen har daitezkeen neurriak:

a) Fidantzak ematea.

b) Segurtasun-, garbitasun- edo erosotasun-arrazoiak direla eta, zerbitzuak, ihardueran edo lizentziak aldibaterako bertan behera uztea.

c) Jabeen ardurapeko pertsona, saltegi edo instalazioetarako behin-behineko segurtasun-neurriak hartzea.

Artículo 39.- De la prescripción.

1.- Las infracciones muy graves prescriben a los tres años, las graves al año y las leves a los seis meses.

2.- Las sanciones por infracciones muy graves prescriben a los tres años, por infracciones graves al año y por infracciones leves a los seis meses.

Artículo 40.- Del procedimiento.

Los expedientes sancionadores que se incoen y resuelvan por infracciones previstas en esta ley se tramitarán por el procedimiento que reglamentariamente se determine por el Gobierno Vasco y, en su defecto, por las normas que les sean de aplicación supletoria.

Artículo 41.- De las medidas provisionales.

1.- Los órganos competentes para incoar el expediente sancionador podrán, en cualquier momento, acordar, motivadamente, las medidas provisionales necesarias y adecuadas para asegurar la eficacia de la resolución que pudiera recaer, evitar el mantenimiento de los efectos de la infracción y garantizar la seguridad de personas y bienes.

2.- Dichas medidas podrán consistir en:

a) la prestación de fianzas,

b) la suspensión temporal de servicios, actividades o licencias por razones de seguridad, higiene o comodidad, y

c) la adopción de medidas provisionales para la seguridad de personas, establecimientos o instalaciones a cargo de sus titulares.

VI. ATALBURUA JENDAURREKO IKUSKIZUNEN ETA JOLAS IHARDUEREN EUSKAL KONTSEILUA

42. atala.- Sorrera.

Lege honen bidez Jendaurreko Ikuskizunen eta Jolas Ihardueren Euskal Kontseilua sortuko da Euskal Autonomi Elkarteko herri-administrazioen arlo honetako koordinazio, lankidetza, kontsulta eta aholkularitzarako. Kontseilu hau Eusko Jaurlaritzako Herrizaingo Sailari atxikita geratuko da.

43. atala.- Eginkizunak.

Hona hemen Jendaurreko Ikuskizunen eta Jolas Ihardueren Euskal Kontseiluari dagozkion eginkizunak:

a) Lege hau garatu eta ezartzeko egingo diren xedapen-proiektuei buruzko txostena ematea derrigorrez. Halaber, barrupe edo instalazioen irekiera mugatu, lizentziak emateko baldintzak arautu eta barrupeak ireki zein ixteko ordutegietan eragiten duten udal-plangintzako xedapenei eta tresnei buruzko txostena eman beharko du kontseilu honek.

b) Euskal Autonomi Elkarteko herri-administrazioek ikuskizunen eta jolas-ihardueren arloan garatu behar dituzten iharduketak bateratzen ahalegintzea.

c) Kontseiluan ordezkatuta dauden organo eta erakundeek eskatutako irizpenak eta txostenak egitea, kontsultak argitzea eta aholkularitza ematea lege honen ezarpen-eremuan sartzen diren arloetan.

d) Lege honek ezarritako helburuak lortzeko egokitzat jotzen dituen azterlanak eta proposamenak egitea.

e) Joko eta Ikuskizun Zuzendaritzak, urtero, arloaren egoeraz eta bilakaeraz egingo duen ekitaldi-txostena eztabaidatu eta, hala badagokio, onartzea.

CAPÍTULO VI CONSEJO VASCO DE ESPECTÁCULOS PÚBLICOS Y ACTIVIDADES RECREATIVAS

Artículo 42.- Creación.

Se crea el Consejo Vasco de Espectáculos Públicos y Actividades Recreativas como órgano de coordinación, colaboración, consulta y asesoramiento de las Administraciones Públicas del País Vasco en esta materia, que queda adscrito al Departamento de Interior del Gobierno Vasco.

Artículo 43.- Funciones.

Corresponde al Consejo Vasco de Espectáculos Públicos y Actividades Recreativas el ejercicio de las siguientes funciones:

a) Emitir informe preceptivo sobre los proyectos de disposiciones que se dicten en desarrollo y aplicación de la presente ley así como respecto de las disposiciones e instrumentos de planeamiento municipales que limiten la apertura de locales o instalaciones, regulen las condiciones de concesión de licencias o incidan en los horarios de apertura y cierre.

b) Promover la coordinación de las actuaciones que deban desarrollar las Administraciones Públicas vascas en materia de espectáculos y actividades recreativas.

c) Emitir dictámenes e informes, resolver consultas y prestar el asesoramiento que le sea requerido por las diversas instancias y entidades representadas en el Consejo en las materias comprendidas en el ámbito de aplicación de esta ley.

d) Elaborar los estudios y formular las propuestas que estime adecuadas para la mejor consecución de los fines establecidos en la presente ley.

e) Deliberar y aprobar, en su caso, la memoria que con carácter anual elaborará la Dirección de Juego y Espectáculos sobre la situación del sector y su evolución.

44. atala.- Osakera.

1.- Honako hauek izango dira Jendaurreko Ikuskizunen eta Jolas Ihardueren Euskal Kontseiluko kide:

- Kontseiluburua: Herrizaingo sailburuordea, edo, honen ordez, kontseiluburuordea.

- Kontseiluburuordea: Joko eta Ikuskizun zuzendaria.

Kontseilukideak:

. Herrizaingo Saileko ordezkari bat, sailburuak izendatuta.

. Eusko Jaurlaritzan industria, turismo, kultura, kirol eta osasun arloan aginpideak dituzten sailetako lau ordezkari.

. Euskal Autonomi Elkarteko udaletako zazpi ordezkari, ordezkari gehien dituen udal-elkarteak izendatuta.

Joko eta Ikuskizun Zuzendaritzako funtzionario batek idazkari ihardungo du, hizpidearekin baina botorik gabe.

2.- Kontseiluak, kontseiluburuaren bitartez, eskatu ahal izango du kasuan kasuko arlo edo azpiarlo interesdunetako ordezkariak bere bilkuretara etor daitezela. Agerpen horren helburua, hain zuzen ere, bilkuraren gaiari hobeto heltzea izango da, bai eta dauden interesak eta ikuspegiak zuzenago ezagutzea ere.

Kontseiluak, halaber, bere buruaren bitartez, beharrezkotzat jotako adituen laguntza eskatu ahal izango du. Adituek eskatu zaien arloko aholkularitza besterik ez dute egingo.

Artículo 44.- Composición.

1.- El Consejo Vasco de Espectáculos Públicos y Actividades Recreativas estará integrado por los siguientes miembros:

- Presidente: el Viceconsejero de Interior, que podrá delegar en el Vicepresidente.

- Vicepresidente: el Director de Juego y Espectáculos.

- Vocales:

. Un representante del Departamento de Interior designado por su titular.

. Cuatro representantes de los Departamentos del Gobierno Vasco de entre los que tengan competencia en materia de Industria, Turismo, Cultura y Deportes y Sanidad.

. Siete representantes de los municipios del País Vasco designados por la asociación de los mismos de mayor representatividad.

Actuará como secretario, con voz pero sin voto, un funcionario de la Dirección de Juego y Espectáculos.

2.- El Consejo, a través de su presidente, podrá recabar la presencia en sus sesiones de representantes del sector o subsectores interesados, en atención a la índole del asunto de que se trate y para el más cabal conocimiento de sus intereses y perspectivas.

También podrá recabar el Consejo a través de su presidente la colaboración de los expertos que estime necesarios, cuya intervención se limitará a la prestación del asesoramiento para el que hubieran sido requeridos.

45. atala.- Antolaketa eta iharduteko modua.

1.- Jendaurreko Ikuskizunen eta Jolas Ihardueren Euskal Kontseiluak ahalmena izango du bere eginkizunak garatzeko barne-antolaketa egokiena aukeratzeko eta lege honetan xedatzen denaren araberako ihardute-arauak ezartzeko. Bestalde, bost kidek osatutako Batzorde Iraunkorra izango du: batetik, hiru kide Eusko Jaurlaritzaren izenean eta horien arteko bat kontseiluburuordea; bestetik, udaletako bi ordezkari. Batzordeko idazkari-lanak kontseiluko idazkariak beteko ditu.

2.- Kontseiluaren osoko bilkura sei hilabetetan behin bilduko da, gutxienez. Horrez gain, kontseiluburuak, bere kabuz edo kontseilukideen heren baten edo gehiagoren eskariz, deitzen duen bakoitzean ere egingo da.

Eginkizun duten lanaren garapenak eskatzen duen guztietan bilduko da Batzorde Iraunkorra, beti ere batzordeburuak deituta.

Lehenengo xedapen gehigarria

Herrizaingo Saileko eta udaletako organo aginpidedunek egoki diren hitzarmenak egin ahal izango dituzte Euskal Autonomi Elkarteko lanbide-elkargoekin edo beste erakunde batzuekin. Era berean, lege honetan ezarritako helburuak egokiro betetzeko behar diren kontratazioak egin ahal izango dituzte erakunde zein pertsonekin.

Bigarren xedapen gehigarria

Zerbitzu egokiak ez dituzten udalek laguntza teknikoa eskatu ahal izango diete foru-aldundiei, hain zuzen ere, lege honek egiaztatu eta ikuskatzeko ematen dizkien ahalmenak garatzeko laguntza.

Hirugarren xedapen gehigarria

8.2 atalean aurrikusten diren ondorioetarako, beharkizun hori betetzat joko da, baldin eta lege hau ez den beste arauren batekin bat etorrita derrigorrezko beste edozein aseguru-agiri aurkezten badute, beti ere, lege honek eta bere

Artículo 45.- Organización y funcionamiento.

1.- El Consejo Vasco de Espectáculos Públicos y Actividades Recreativas podrá determinar la organización interna más adecuada para el desarrollo de sus cometidos y establecer sus normas de funcionamiento en desarrollo de lo dispuesto en esta ley. Contará en todo caso con una Comisión Permanente, integrada por cinco miembros, tres en representación del Gobierno Vasco, entre los que estará el Vicepresidente del Consejo, y dos representantes de los municipios, actuando como secretario de la misma el del Consejo.

2.- El pleno del Consejo se reunirá al menos una vez por semestre natural y cuantas veces sea convocado por su presidente, por propia iniciativa o a instancia de al menos un tercio de sus miembros.

Mediante convocatoria de su presidente la Comisión Permanente se reunirá cuantas veces lo requiera el desarrollo de la tarea encomendada.

Disposición adicional primera

Los órganos competentes del Departamento de Interior y de los ayuntamientos podrán suscribir con los colegios profesionales de la Comunidad Autónoma u otras entidades los convenios oportunos, así como realizar las contrataciones necesarias con entidades o personas en orden a instrumentar adecuadamente el cumplimiento de las finalidades establecidas en la presente ley.

Disposición adicional segunda

Los ayuntamientos que no cuenten con servicios adecuados podrán solicitar de las Diputaciones Forales el soporte técnico para el desarrollo de las facultades de comprobación e inspección que les otorga esta ley.

Disposición adicional tercera

A los efectos previstos en el artículo 8.2, se considerará acreditado el cumplimiento de tal obligación con la presentación de cualquier póliza de aseguramiento obligatoria conforme a otra normativa distinta de la presente, siempre que en

garapen-araubideak aurrikusitako arriskuak eta zenbatekoak edo gehiago estaltzen baditu aseguru horrek.

Laugarren xedapen gehigarria

Autonomi Elkarte osorako organoei legeak izendatzen dizkien interes orokorrak eraginkortasunez babestuko direla bermatzeko, ahalmenak ematen zaizkio Eusko Jaurlaritzari lege honek jasotzen dituen ikuskizun eta jolas-iharduereren zaintza-arloan herri-administrazioek dituzten eginkizunak bateratzeko.

Horretarako, Jendaurreko Ikuskizunen eta Jolas Ihardueren Euskal Kontseiluak eztabaidatu eta txostena eman ondoren, legea indarrean sartzen denetik urtebeteko epean, Jaurlaritzak lege honen ezarpen-eremupeko barrupeak eta instalazioak ikuskatu eta egiaztatzeko plan orokorra onartu beharko du. Hona hemen planaren xedea: administrazioen ekintzaren helburu orokorrak eta lehentasunak finkatzea barrupeen eta instalazioen izaera, iharduera, edukiera eta antzinatasunaren arabera; eskatzekoa den segurtasun-estandarrari buruzko irizpideak ematea, bai eta ikuskapenen edo egiaztapenen kronologiari buruzkoak ere. Toki-administrazioak, beren programazioak prestatu eta burutzeko, jarraibide horiei lotu beharko zaizkie.

Plan orokorrak zehaztu beharko ditu, bestalde, Eusko Jaurlaritzak plana burutzeko izendatuko dituen dirulaguntzak. Horrez gain, lurralde historikoek ere borondatezko ekarpenak egin ahal izango dituzte.

Udalek plana betetzeko prestatuko dituzten programazioak igorri beharko dizkiote Eusko Jaurlaritzari, bai eta aldian-aldian planaren betetze-mailari buruzko argibideak bidali ere.

Ikuskapenen eta Egiaztapenen Plan Orokorrean bildutako jarraibideak betetzean araugabekeriaren bat somatuz gero, Eusko Jaurlaritzak horretarako diru-izendapenak eta dirulaguntzak emateari utzi ahal izango dio edo, hala badagokio, emandakoa itzultzeko eskatu. Halaber, Jaurlaritzak, udalen ordez eta haien pentzutan, behar diren ikuskapenak edo

dicha póliza se cubran al menos los riesgos y cuantías previstas en esta ley y su normativa de desarrollo.

Diposición adicional cuarta

Al objeto de garantizar el eficaz desenvolvimiento de los intereses generales que la ley reserva a los órganos comunes de la Comunidad Autónoma, se habilita al Gobierno Vasco para ejercer la coordinación de las distintas administraciones públicas en materia de vigilancia de los espectáculos y actividades recreativas contemplados en esta ley.

A tal fin, aprobará en el plazo de un año a partir de la entrada en vigor de la ley, previa deliberación e informe del Consejo Vasco de Espectáculos Públicos y Actividades Recreativas, un plan general de inspecciones y comprobaciones de los locales e instalaciones sometidos al ámbito de aplicación de esta ley, que fijará los objetivos generales y prioridades de la acción de las administraciones en función de la naturaleza, actividad, aforo y antigüedad de los locales e instalaciones, proporcionará criterios sobre el estándar de seguridad exigible y sobre la cronologia de las inspecciones o comprobaciones a desarrollar, directrices a las que ajustarán las corporaciones locales para la elaboración y ejecución de sus propias programaciones.

El plan general determinará asimismo las subvenciones que el Gobierno destine a su ejecución, pudiendo los territorios históricos efectuar aportaciones voluntarias.

Los ayuntamientos remitirán al Departamento de Interior del Gobierno Vasco las programaciones que elaboren en cumplimiento del plan, así como informarán periódicamente sobre la efectividad de su cumplimiento.

En caso de detectarse irregularidades en el cumplimiento de las directrices contenidas en el plan general de inspecciones y comprobaciones, el Gobierno Vasco podrán suspender las asignaciones y subvenciones destinadas a tal fin o, en su caso, exigir su reintegro y, cuando proceda, efectuar en sustitución y a cargo del municipio las inspecciones o comprobaciones necesarias para dar

egiaztapenak egin ahal izango ditu, hala dagokionean, plan orokorra bete dadin ziurtatzeko.

Jaurlaritzak Ikuskapenen eta Egiaztapenen Plan Orokorra igorriko dio Eusko Legebiltzarrari. Eusko Jaurlaritzak, bestalde, aurreko lerroaldian xedatutakoaren arabera egindako iharduketak jakinaraziko dizkio Legebiltzarrari eta Jendaurreko Ikuskizunen eta Jolas Ihardueren Euskal Kontseiluari; halaber, planaren betetze-mailaren eta eraginkortasunaren berri emango die.

Bosgarren xedapen gehigarria

Lege honen aginduak, berariazko araubidea duten alderdiei dagokienez, ez zaizkie jokorako barrupe eta ihardueri ezarriko.

Seigarren xedapen gehigarria

Eusko Jaurlaritzak barrupe eta instalazioei buruz emango duen araudiak bere baitan aldibaterako jaurbidea gorde ahal izango du burutu behar diren egokitzapenak egin daitezen.

Zazpigarren xedapen gehigarria

Herri-bideetan kirol-probak egin ahal izateko, lege honetan, bere garapen-arauetan eta bide-segurtasunari buruzko legedian xedatutakoa derrigorrezkoa izango da.

Zortzigarren xedapen gehigarria

Arlo honetan aginpidea duten sailek proposatuta, bezero edo erabiltzaileen esku egon beharreko erreklamazio-orrien ezaugarriak zehaztuko dira araudi bidez; halaber, bertan jaso beharko da barrupe edo instalazioaren jabeak jaso diren erreklamazioak administrazioari igorri beharra. Erreklamazio-orriek hiru alekoak izan beharko dute eta, hirurak beterik daudela, honela banatuko dira: bat aginpidea duen administrazioari igorri beharko zaio, beste bat erreklamaziogilearen esku geratuko da eta hirugarrena barrupe edo instalazioaren jabearentzat izango da.

Bederatzigarren xedapen gehigarria

Legearen 22. atalean aipatzen den beharkizuna, alegia, erroldan egindako idazpenak

cumplimiento al plan general.

El Gobierno remitirá al Parlamento el plan general de inspecciones y comprobaciones, y pondrá en conocimiento del mismo y del Consejo Vasco de Espectáculos Públicos y Actividades Recreativas las actuaciones realizadas al amparo de lo dispuesto en el párrafo anterior, así como informará del cumplimiento y efectividad de dicho plan.

Disposición adicional quinta

Los preceptos de esta ley no serán de aplicación a los locales y actividades de juego en aquellos aspectos que estén regulados por su normativa específica.

Disposición adicional sexta

Las normas reglamentarias que dicte el Gobierno Vasco sobre locales e instalaciones podrán prever un régimen transitorio para que se proceda a las adecuaciones correspondientes.

Disposición adicional séptima

La celebración de pruebas deportivas en vías públicas se regirá por lo dispuesto en la presente ley y su normativa de desarrollo, además de lo prevenido en la legislación de seguridad vial.

Disposición adicional octava

Reglamentariamente, a propuesta de los departamentos competentes al efecto, se regularán las características del libro de reclamaciones que deba estar a disposición del público o usuarios, así como la obligatoriedad del titular del local o instalación de transmitir a la administración las reclamaciones recibidas. El libro de reclamaciones deberá estar compuesto de hojas por triplicado, de las cuales, una vez rellenadas, una se remitirá a la administración competente, otra quedará en poder del reclamante y la tercera en manos del titular del local o instalación.

Disposición adicional novena

En caso de incumplimiento reiterado de la obligación de comunicar en tiempo los asientos

garaiz jakinaraztearena, behin eta berriro betetzen ez bada, Eusko Jaurlaritzako Herrizaingo Saileko organo aginpidedunek, udalari betetzeko eskatu ondoren, ihardunean dauden barrupeetan eta instalazioetan behar diren ikuskapenak eta egiaztapenak egin ahal izango dituzte udalen ordez eta horien pentzutan. Ekimen horien helburua hauxe da, alegia, barrupeek eta instalazioek izena emanda eta egunean jarrita izatea ikuskizun eta jolas-ihardueretarako barrupeen eta erakunde antolatzaileen udal-erroldan eta errolda orokorrean, beti ere, indarrean dagoen legediak jasotzen dituen egintzak edo neurriak hartzearen kalterik gabe.

Hamargarren xedapen gehigarria

Eusko Jaurlaritzak egunean jarri ahal izango du lege honetan ezarritako zigorren diru-zenbatekoa.

Hamaikagarren xedapen gehigarria

Lege hau indarrean sartzen denetik sei hileko epean sortuko da Jendaurreko Ikuskizunen eta Jolas Iharduueren Euskal Kontseilua.

Aldibaterako lehenengo xedapena

Lege honetan aurrikusitako araudi bidezko garapena egiten ez den bitartean, eta lege honen aurkakoak ez badira, barrupeen eta eraikinen segurtasunaren arloan indarrean dauden arauak ezarriko dira, eta, bereziki, eraikitzeko oinarrizko arauetan eta abuztuaren 27ko 2.816/1982 Errege Dekretuan jasotakoak.

Halaber, honako hauek ere, lege honen aurkakoak ez direnetan, indarrean daude: zezen-ikuskizunei buruzko estatuko araubidea; usadiozko zezen-ikuskizunak arautzen dituen 215/1993 Dekretua, uztailaren 20koa; jendaurreko ikuskizunen eta jolas-iharduueren ordutegi orokorra arautzeko Herrizaingo sailburuak eman dituen aginduak, eta azaroaren 5eko 1.942/1993 Errege Dekretua.

Aldibaterako bigarren xedapena

1.- Lege honen 8.2 atalean aurrikusitako araudia ematen ez den bitartean, ustiapenetik datozkeen arriskuei aurre

practicados en el registro a que hace referencia el art. 22 de la ley, los órganos competentes del Departamento de Interior del Gobierno Vasco podrán, previo requerimiento al municipio, efectuar a costa y en sustitución del mismo las inspecciones y comprobaciones necesarias de los locales e instalaciones en funcionamiento a fin de instar su debida inscripción actualizada en el registro municipal y en el registro general de locales y entidades organizadoras de espectáculos y actividades recreativas, sin perjuicio de la adopción de otras acciones o medidas contempladas en la legislación vigente.

Disposición adicional décima

La cuantía pecuniaria de las sanciones previstas en esta ley podrá ser actualizada por el Gobierno Vasco.

Disposición adicional undécima

El Consejo Vasco de Espectáculos se constituirá en el plazo de seis meses a partir de la entrada en vigor de esta ley.

Disposición transitoria primera

En tanto no se proceda al desarrollo reglamentario previsto en esta ley, se aplicarán, en lo que no se opongan a la misma, las normas vigentes en materia de seguridad de locales y edificios, particularmente las contenidas en las normas básicas de edificación y en el Real Decreto 2.816/1982, de 27 de agosto.

Asimismo, se declaran expresamente vigentes, en lo que no se opongan a esta ley, la normativa estatal sobre espectáculos taurinos, el Decreto 215/1993 de 20 de julio, regulador de los espectáculos taurinos tradicionales, las órdenes del Consejero de Interior reguladoras del horario general de los espectáculos públicos y actividades recreativas, y el Real Decreto 1.942/1993, de 5 de noviembre.

Disposición transitoria segunda

1.- Hasta tanto no se dicten las normas reglamentarias previstas en el artículo 8.2 de la ley, los capitales mínimos que deberán

egiteko aseguru-agiriek estali behar dituzten gutxieneko kapitalek honako zenbateko hauek izango dituzte baimendutako edukieraren arabera, inolako frankiziarik gabe:

Gehienez ere 100 pertsona: 5.000.000 PTA.
Gehienez ere 300 pertsona: 10.000.000 PTA.
Gehienez ere 700 pertsona: 25.000.000 PTA.
Gehienez ere 1.500 pertsona: 40.000.000 PTA.
Gehienez ere 5.000 pertsona: 70.000.000 PTA.

Gainerako barrupe eta instalazioetarako, gutxieneko kapitalak 10.000.000 Pta gehituko dira edukieraren handitzea 5.000 pertsonakoa edo kopuru honen zati batekoa den bakoitzean.

Suziriak bota edo erretzeko ikuskizunetarako, gutxieneko kopurua 25.000.000 PTAkoa izango da, pirotekni baltzuari dagokion aseguru-agiriaren kalterik gabe.

2.- Lege honen 17.2 atalak aipatzen dituen araudiak onartzen ez diren bitartean, ikuskizun edo jolas-iharduera zehatzak egiteko baimena emateko, beharrezkoa izango da, batetik, zaintzako edo segurtasuneko zerbitzuak bertan izatea jendetza handia aurrikusten denetan eta, bestetik, aurreko lerroaldian aurrikusitako zenbateko eta irizpide berberen aseguru-agiriak izatea.

Aldibaterako hirugarren xedapena

Norbere babeserako derrigorrezko araua onartzen ez den bitartean, teknikari adituek prestatu beharko dituzte lege honen 8.3 atalean aipatzen diren larrialdi-planak. Plan horiek honako gutxieneko edukiak jaso beharko dituzte:

a) Arrisku-eragileen azterketa eta ebaluazioa; larrialdi sumagarrien sailkapena.

b) Larrialdien kasuetarako erabil daitezkeen giza eta gauza-baliabideak.

cubrir las pólizas de seguro para atender los riesgos derivados de la explotación tendrán la siguiente cuantía en consideración al aforo máximo autorizado, sin ningún tipo de franquicia.

Hasta 100 personas: 5.000.000 pts.
Hasta 300 personas: 10.000.000 pts.
Hasta 700 personas: 25.000.000 pts.
Hasta 1.500 personas: 40.000.000 pts.
Hasta 5.000 personas: 70.000.000 pts.

Para el resto de los locales e instalaciones, los capitales mínimos serán incrementados a razón de 10.000.000 pts. por cada 5.000 personas de aforo, o fracción de éste.

Para los espectáculos consistentes en el lanzamiento o quema de artificios pirotécnicos, la cuantía mínima será de 25.000.000 pts., sin perjuicio de la póliza de seguro que corresponda a la compañía pirotécnica.

2.- En tanto no se aprueben las reglamentaciones a que se refiere el artículo 17.2, para autorizar la celebración de espectáculos o actividades concretas se exigirá la disposición de servicios de vigilancia o seguridad cuando se prevea una gran concentración de personas, y la de pólizas de aseguramiento en iguales cuantías y criterios a los previstos en el párrafo anterior.

Disposición transitoria tercera

Hasta tanto no sea aprobada una norma de autoprotección con carácter obligatorio, los planes de emergencia a que se refiere el artículo 8.3 de esta ley deberán ser elaborados por técnicos competentes conforme a los siguientes contenidos mínimos:

a) Estudio y evaluación de factores de riesgo y clasificación de emergencias previsibles.

b) Inventario de recursos y medios humanos y materiales disponibles en caso de emergencia.

c) Larrialdi bakoitzean pertsona bakoitzak dituen eginkizunen zehaztapena.

d) Larrialdia izanez gero deitu behar diren zerbitzuen helbideak, alegia, larrialdiei aurre egiteko eta herri-babeseko zerbitzuenak.

e) Erabiltzaileen eta, oro har, jendearen esku ipini behar diren gomendioak eta izango duten kokalekua; alarma gertatutakoan, horren berri jendeari jakinarazteko moduak.

f) Barrupearen eta bere zatien kokalekuaren planoak; norbere babeserako interesa duten barruko edo kanpoko instalazioen kokalekuaren planoak.

g) Plana ezartzeko programa: barrupeko langileen prestakuntza eta, hala badagokio, aldian-aldian istripu-itxurako saioak egitea.

Aldibaterako laugarren xedapena

Lege hau indarrean sartu baino lehenago irekitako zigor-espedienteak aurreko arau-bideari jarraiki izapidetuko dira, beti ere, lege honetan jasotako aurrikuspenak, hobeak direnean, ezartzearen kalterik gabe.

Indargabetzeko xedapena

Lege honetan xedatutakoaren aurkako arau guztiak, maila berekoak zein beheragokoak, indargabeturik geratzen dira.

Azken-xedapenetako lehenengoa

Eusko Jaurlaritzak ahalmena du lege hau garatzeko behar diren xedapen guztiak emateko.

Azken-xedapenetako bigarrena

Lege hau Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta hogei eguneko epean sartuko da indarrean.

c) Descripción de las funciones y acciones del personal para cada supuesto de emergencia.

d) Directorio de los servicios de atención a emergencias y protección civil que deban ser alertados en caso de producirse una emergencia.

e) Recomendaciones que deban ser expuestas al público o usuarios y su ubicación y formas de transmisión de la alarma una vez producida.

f) Planos de situación del local y sus partes y del emplazamiento de instalaciones internas o externas de interés para la autoprotección.

g) Programa de implantación del plan incluyendo el adiestramiento de los empleados del local y en su caso la práctica periódica de simulacros.

Disposición transitoria cuarta

Los expedientes sancionadores incoados con anterioridad a la entrada en vigor de esta ley seguirán tramitándose conforme a la normativa anterior, sin perjuicio de la aplicación de las previsiones de aquélla cuando resulten más favorables.

Disposición derogatoria

Quedan derogadas todas las normas de igual o inferior rango que se opongan a lo dispuesto en la presente ley.

Disposición final primera

Se faculta al Gobierno Vasco para dictar las disposiciones necesarias en desarrollo de esta ley.

Disposición final segunda

La presente ley entrará en vigor a los veinte días de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

BARRUPEEN, INSTALAZIOEN, JENDAURREKO IKUSKIZUNEN ETA JOLAS IHARDUEREN KATALOGOA

I. JENDAURREKO IKUSKIZUNAK

- Zinea.
- Antzerkia.
- Kontzertuak eta jaialdiak.
- Zezen-ikuskizunak.
- Zirkua.
- Kaleko ikuskizunak eta ikuskizun ibiltariak.
- Mota guztietako kirol-lehiaketak.

- Dantza.
- Arte eta kulturako antzezpen edo agerraldiak; folklore-emanaldiak.
- Herri-bidean egiten diren desfileak.
- Ikuskizun komikoak.
- "Variétés" estiloko ikuskizunak.
- Zenbait ikuskizun, antolatzaileek edo horien kontura dihardulen artista, kirolari edo egileek eskainitako antzezpen, erakusketa, iharduera edo emanaldiak ikusteko jendea biltzen dutenak.

II. JOLAS IHARDUERAK

- Dantza.
- Dantzaldiak eta antzekoak.
- Jolas- eta zori-jokoak.
- Maila ezberdinetako ostalaritza.
- Barrakak.
- Animalia bizien erakusketak.
- Hitzaldiak eta biltzarrak.
- Arte edo kulturako erakusketak.
- Mota guztietako kirol-iharduerak, jolas-helburuak badituzte.
- Zenbait jolas-iharduera, erakunde antolatzaile batek denborapasarako edo jostaketarako bere barrupe edo zerbitzuak eskainiz edota berak antolatutako ihardueretan parte hartzea eskainiz jendea biltzen dutenak.

CATÁLOGO DE LOCALES, INSTALACIONES, ESPECTÁCULOS PÚBLICOS Y ACTIVIDADES RECREATIVAS

I. ESPECTÁCULOS PUBLICOS

- Cine.
- Teatro.
- Conciertos y festivales.
- Espectáculos taurinos.
- Circo.
- Espectáculos al aire libre y ambulantes.
- Competiciones deportivas en sus diversas modalidades.
- Baile y danza.
- Representaciones o exhibiciones artísticas, culturales o folklóricas.
- Desfiles en vía pública.
- Cómicos.
- Variedades.
- Espectáculos varios capaces de congregar a un público para presenciar una representación, exhibición, actividad o proyección que le es ofrecida por los organizadores o por artistas, deportistas o ejecutantes que intervengan por cuenta de aquellos.

II. ACTIVIDADES RECREATIVAS

- Baile.
- Verbenas y similares.
- Juegos recreativos y de azar.
- Hostelería en sus diferentes categorías.
- Atracciones de feria.
- Exhibición de animales vivos.
- Conferencias y congresos.
- Exposiciones artísticas o culturales.
- Práctica de deportes en sus diversas modalidades con fines recreativos.

Actividades recreativas varias capaces de congregar a un público en que una persona física o jurídica o entidad ofrece el uso de sus locales y servicios o la participación en actos organizados por ella con fines de esparcimiento o diversión.

III. BARRUPEAK ETA INSTALAZIOAK

1. Jendaurreko ikuskizunak:

- Mota guztietako kirol-lehiaketetarako barrupeak.
- Kontzertu-aretoak.
- Zezenplaza finkoak.
- Zirku finkoak.
- Dantzalekuak, ikuskizunekin edo ikuskizunik gabe.
- Diskotekak.
- Gazteentzako dantzalekuak.
- Bestelako barrupe edo instalazio parekagarriak.

2. Ostalaritza eta janarigintza:

- Tabernak eta ardandegiak.
- Kafetegiak, edaritegiak, kafetxeak eta dastalekuak.
- Jatetxeak, erretegiak, autozerbitzuak, jateko etxeak.
- Txokolatetegiak, txurrotegiak, izozkitegiak.
- Taberna bereziak, whiskitegiak, klubak, taberna amerikanoak, pubak, disko-pubak, karaokeak.
- Antzoki-kafetxeak.
- Txokoak eta gastronomi elkarteak.
- Bestelako barrupe edo instalazio parekagarriak.

3. Jolas eta kirol-ihardueretarako barrupeak:

- Kirolak eta jolasak egiteko herri-erabilerako esparruak, edozein mota dela ere (igeritokiak, kiroldegiak eta abar).
- Gimnasialekuak.
- Bolatokiak.
- Bestelako barrupe edo instalazio parekagarriak.

4. Kulturako barrupeak:

- Erakusketa eta hitzaldi-aretoak.
- Museoak eta liburutegiak.
- Biltzar-etxeak.
- Zineak.
- Antzokiak.
- Entzutegiak.

III. LOCALES E INSTALACIONES

1. De espectáculos públicos:

- Locales destinados a competiciones deportivas en cualquiera de sus modalidades.
- Salas de conciertos.
- Plazas de toros permanentes.
- Circos permanentes.
- Salas de baile y fiestas, con o sin espectáculos.
- Discotecas.
- Salas de fiestas de juventud.
- Otros locales o instalaciones asimilables a los mencionados.

2. De hostelería y restauración:

- Tabernas y bodegas.
- Cafeterías, bares, cafés y degustaciones.
- Restaurantes, asadores, autoservicios, casas de comidas.
- Chocolaterías, churrerías, heladerías.
- Bares especiales, whiskerías, clubs, bares americanos, pubs, disco-bares, karaokes.
- Cafés-teatro.
- Txokos y sociedades gastronómicas.
- Otros locales o instalaciones asimilables a los mencionados.

3. De uso deportivo-recreativo:

- Recintos destinados a la práctica deportiva o recreativa de uso público, en cualquiera de sus modalidades (piscinas, polideportivos, etc.).
- Gimnasios.
- Boleras.
- Otros locales o instalaciones asimilables a los mencionados.

4. Culturales:

- Salas de exposiciones y conferencias.
- Museos y bibliotecas.
- Palacios de congresos.
- Cines.
- Teatros.
- Auditorios.

- Bestelako barrupe edo instalazio parekagarriak.

5. Jolas- eta zori-jokoetarako barrupeak:

- Kasinoak.
- Bingoak.
- Joko-aretoak.
- Jolas-aretoak.
- Bestelako barrupe edo instalazio parekagarriak.

6. Esparru irekiak edo erdi-irekiak:

- Herri-bideetako zirkuituak, edo kirol-lehiakete-tarako nahiz kirola egiteko herri-erabilerako gune irekiak.
- Feria-esparruak.
- Jolasparkeak.
- Zooparkeak.
- Bestelako barrupe edo instalazio parekagarriak.

7. Instalazio desmuntagarriak:

- Zirkuak.
- Zezenplazak.
- Feria-etxolak.
- Txosnak.
- Bestelako instalazio desmuntagarriak, atal honetakoekin parekagarriak direnak.

8. Bestelako barrupe eta instalazioak:

- Bestelako tokiak, hain zuzen ere aurreko multzoetan sartzen ez diren jendaurreko ikuskizunak eta jolas-iharduerak beren baitan hartzen dituztenak.

Beraz, Lege honi men egiteko eta men eginarazteko agintzen diet, norbanako zein agintari direla, Euskadiko herritar guztiei.

Vitoria-Gasteizen, 1995eko azaroak 22.

Lehendakaria,
JOSÉ ANTONIO ARDANZA GARRO.

- Otros locales o instalaciones asimilables a los mencionados.

5. De juegos recreativos y de azar:

- Casinos.
- Bingos.
- Salones de juego.
- Salones recreativos.
- Otros locales o instalaciones asimilables a los mencionados.

6. Recintos abiertos o semi-abiertos:

- Circuitos en vías públicas o espacios abiertos destinados a competiciones deportivas o prácticas deportivas de uso público.
- Recintos feriales.
- Parques de atracciones.
- Parques zoológicos.
- Otros locales o instalaciones asimilables a los mencionados.

7. Instalaciones desmontables:

- Circos.
- Plazas de toros.
- Casetas de feria.
- Txoznas.
- Otras instalaciones desmontables asimilables a las mencionadas.

8. Otros locales e instalaciones:

- Otros que por su naturaleza alberguen espectáculos públicos o actividades recreativas que no sean susceptibles de ser incluidos en los apartados anteriores.

Por consiguiente, ordeno a todos los/las ciudadanos/as de Euskadi, particulares y autoridades, que la guarden y hagan guardarla.

Dado en Vitoria-Gasteiz, a 22 de noviembre de 1995.

El Lehendakari,
JOSÉ ANTONIO ANDANZA GARRO.